VITA SANCTI MARTINI

Severus Desiderio fratri carissimo

1. Ego quidem, frater unanimis, libellum quem de vita sancti Martini scripseram, scheda sua premere et intra domesticos parietes cohibere decreveram, quia, ut sum natura infirmissimus, iudicia humana vitabam, ne, quod fore arbitror, sermo incultior legentibus displiceret omniumque reprehensionis dignissimus iudicarer, qui materiem disertis merito scriptoribus reservandam inpudens occupassem; sed petenti tibi saepius negare non potui. Quid enim esset, quod non amori tuo vel cum detrimento mei pudoris inpenderem? 2. Verumtamen ea tibi fiducia libellum edidi, qua nulli a te prodendum reor, quia id spopondisti. Sed vereor ne tu ei ianua sis futurus et emissus semel revocari non queat. 3. Quod si acciderit et ab aliquibus eum legi videris, bona venia id a lectoribus postulabis, ut res potius quam verba perpendant, et aequo animo ferant si aures eorum vitiosus forsitan sermo per-

Titulus: *Vita sancti Martini episcopi* Peebles Fontaine *incipit vita sancti Martini episcopi et confessoris* V *vita beati Martini episcopi Turonensi* K tit. om. AmB *prologus Severi in vitam sancti Martini episcopi* M *incipit prologus* D *incipit vita sancti ac beatissimi patroni nostri Martini episcopi atque confessoris* PfF *in Christi nomine incipit vita sancti Martini episcopi* Pa *incipit vita sancti Martini episcopi et confessoris* Pe *in Christi nomine incipit vita sancti ac beatissimi patroni nostri Martini episcopi atque confessoris* E *incipit vita sancti ac beatissimi Martini archiepiscopi Turoniensis* A ante epistulam Severi Desiderio *incipit vita sancti Martini episcopi* D *incipiunt capitula libri primi* (*liber primus* Pa) *de vita et virtutibus sancti Martini episcopi* PE

VITA DI MARTINO

Severo al dilettissimo fratello Desiderio

1. Io per mia parte, o unanime fratello, avevo deciso di lasciare incompiuto nei suoi appunti e di non pubblicare il piccolo libro che avevo scritto sulla vita del santo Martino, trattenendolo tra le pareti domestiche, perché, di natura timorosissima qual sono, cercavo di evitare il giudizio degli uomini, paventando di dispiacere ai lettori, con il mio stile troppo rozzo, e di esser ritenuto degno in sommo grado della generale riprovazione, ciò che penso accadrà, io che m'ero appropriato impudentemente d'una materia giustamente riservata a scrittori eloquenti; ma non ho potuto rifiutarmi alle tue ripetute richieste. Che cosa vi sarebbe, infatti, che io non tributerei al tuo affetto anche a danno del mio onore? 2. Nondimeno t'ho consegnato il libretto perché sono fiducioso e credo che non lo rivelerai a nessuno, poiché me l'hai promesso. Ma temo che tu sarai per lui come una porta d'uscita, e una volta sortito non possa esser richiamato indietro. 3. Se ciò dovesse accadere e ti accorgerai che sia letto da alcuni, con buona grazia chiederai ai lettori, che valutino la sostanza più della forma, e con animo equo tollerino se un modo di esprimersi forse difettoso offenda le loro orecchie, poiché il regno

Epistula dedicatoria, 2-3. *intra domesticos parietes* Cic., 2 Catil. 1, 1

culerit, quia regnum Dei non in eloquentia, sed in fide constat. 4. Meminerint etiam salutem saeculo non ab oratoribus, cum utique, si utile fuisset, id quoque Dominus praestare potuisset, sed a piscatoribus praedicatam. 5. Ego enim, cum primum animum ad scribendum appuli, quia nefas putarem tanti viri latere virtutes, apud me ipse decidi ut soloecismis non erubescerem: quia nec magnam istarum umquam rerum scientiam contigissem et, si quid ex his studiis olim fortasse libassem, totum id desuetudine tanti temporis perdidissem. 6. Sed tamen, ne nos maneat tam molesta defensio, suppresso, si tibi videtur, nomine libellus edatur. Quod ut fieri valeat, titulum frontis erade, ut muta sit pagina et, quod sufficit, loquatur materiam, non loquatur auctorem. Vale, frater in Christo venerabilis, decus bonorum sanctorumque omnium.

Vale

Vita Sancti Martini Episcopi

1, 1. Plerique mortales, studio et gloriae saeculari inaniter dediti, exinde perennem, ut putabant, memoriam nominis sui quaesierunt, si vitas clarorum virorum stilo inlustrassent. 2. Quae res non perennem quidem, sed aliquantulum tamen conceptae spei fructum adferebat, quia et suam memoriam, licet incassum, propagabant, et propositis magnorum virorum exemplis non parva aemulatio legentibus excitabatur. Sed tamen nihil ad beatam illam aeternamque vitam haec eorum cura pertinuit. 3. Quid enim aut ipsis occasura cum saeculo scriptorum suorum gloria profuit? aut quid posteritas emolumenti

Epistula dedicatoria, 19. *fuisset*: *fuit et* V deest M 20. *praedicatam*: *predictam* K *praedicatum est* V *esse praedicatam* D deest M 30-1. *Vale... omnium*: om. omnes codd. praeter V
1, 1. *mortales*: *mortalium* FA *mortali* D 6. *suam*: *sui* FA Gis

di Dio si fonda non già sull'eloquenza bensì sulla fede. 4. Rammentino anche che la salvezza fu predicata al mondo non già da oratori – certamente, se fosse stato utile, il Signore avrebbe potuto predisporre anche questo –, bensì da pescatori. 5. Io infatti, non appena m'indussi a scrivere, poiché ritenevo empio lasciar nell'ombra le virtù di un uomo così eminente, fra me e me decisi di non arrossire di eventuali solecismi: poiché non ho mai posseduto una grande scienza in tale materia, e se qualcosa di tali studi ho forse una volta delibato, l'ho tutto smarrito nella desuetudine di così gran tempo. 6. Ma tuttavia, per risparmiarci una così molesta difesa, soppressone il mio nome, se ti sembra, il libretto sia pure pubblicato. Per far ciò, raschia il titolo sul frontespizio, affinché la pagina sia muta, e, quel che basta, parli della materia, non parli dell'autore. Addio, venerabile fratello in Cristo, onore di tutti i buoni e di tutti i santi.

Vita del santo Martino, vescovo

1, 1. Moltissimi mortali, vanamente dediti al desiderio della gloria mondana, credettero d'immortalare la memoria del loro nome, se avessero illustrato con la penna la vita degli uomini illustri. 2. Il qual divisamento apportava un frutto non certo perenne, ma tuttavia di una sia pur piccola entità, alla speranza che avevano concepito, poiché propagavano, sebbene vanamente, la memoria di sé, e con il proporre ai lettori esempi di grandi uomini suscitavano una considerevole emulazione. Ma tuttavia questa loro cura non riguardava per nulla quell'altra vita beata ed eterna. 3. Che cosa giovò ad essi, infatti, la gloria dei loro scritti destinati a scomparire con il mondo? O qual giovamento ottenne la posterità dal leggere le battaglie <

17-8. *regnum Dei... in fide constat* cfr. 1 Ep. Cor. 4, 20 21. *cum primum animum... appuli* cfr. Terent., And. prol. 1

tulit legendo Hectorem pugnantem aut Socraten philosophantem, cum eos non solum imitari stultitia sit, sed non acerrime etiam inpugnare dementia, quippe qui, humanam vitam praesentibus tantum actibus aestimantes, spes suas fabulis, animas sepulcris dederint? 4. Siquidem ad solam hominum memoriam se perpetuandos crediderunt, cum hominis officium sit perennem potius vitam quam perennem memoriam quaerere, non scribendo aut pugnando vel philosophando, sed pie sancte religioseque vivendo. 5. Qui quidem error humanus litteris traditus in tantum valuit, ut multos plane aemulos vel inanis philosophiae vel stultae illius virtutis invenerit. 6. Unde facturus mihi operae pretium videor, si vitam sanctissimi viri, exemplo aliis mox futuram, perscripsero, quo utique ad veram sapientiam et caelestem militiam divinamque virtutem legentes incitabuntur. In quo ita nostri quoque rationem commodi ducimus, ut non inanem ab hominibus memoriam, sed aeternum a Deo praemium exspectemus, quia, etsi ipsi non ita viximus ut exemplo aliis esse possimus, dedimus tamen operam, ne is lateret qui esset imitandus. 7. Igitur sancti Martini vitam scribere exordiar, ut se vel ante episcopatum vel in episcopatu gesserit, quamvis nequaquam ad omnia illius potuerim pervenire; adeo ea, in quibus ipse tantum sibi conscius fuit, nesciuntur, quia laudem ab hominibus non requirens, quantum in ipso fuit, omnes virtutes suas latere voluisset. 8. Quamquam etiam ex his, quae conperta nobis erant, plura omisimus, quia sufficere credidimus, si tantum excellentia notarentur. Simul et legentibus consulendum fuit, ne quod his pareret copia congesta fastidium. 9. Obsecro autem eos qui lecturi sunt, ut fidem dictis adhibeant,

12. *Socraten*: *Socrathen* E *-tem* BMPfA Gis *-them* F *-te* AmPaPe 16. *dederint*: *dederunt* AmBMDEF

di Ettore e il filosofare di Socrate, quand'è non solo stoltezza l'imitarli, ma anche follia non contestarli con ogni asprezza, in quanto essi, stimando la vita umana soltanto per le azioni presenti, affidarono le loro speranze alle favole, le anime ai sepolcri? 4. Essi in effetti credettero di doversi perpetuare soltanto alla memoria degli uomini, mentre dovere dell'uomo è ricercare la vita eterna piuttosto che l'eterna memoria, non già con lo scrivere o il combattere e il filosofare, ma con il vivere piamente, santamente, religiosamente. 5. E questo umano errore tramandato nella letteratura prese tanto vigore, che esso ha trovato davvero molti emuli sia di questa vana filosofia, sia di quel folle eroismo. 6. Onde mi sembra che farò opera degna, se scriverò la vita d'un uomo santissimo, che in seguito sarà ad altri di esempio, per cui certamente quanti leggeranno saranno spronati alla vera saggezza e alla celeste milizia e alla divina virtù. Ed in ciò traiamo ragione anche di nostro vantaggio, nella misura in cui ci aspettiamo non una vana memoria tra gli uomini, ma un eterno premio da Dio, poiché, sebbene noi stessi non così abbiamo vissuto da poter essere di esempio ad altri, tuttavia ci siamo adoprati a non lasciar in ombra chi dovesse essere imitato. 7. Dunque intraprenderò a scrivere la vita del santo Martino, quale fu la sua condotta sia prima dell'episcopato, sia durante l'episcopato, sebbene inutilmente io abbia tentato di accedere ad ogni suo atto; così sono ignote le azioni di cui egli solo fu testimone davanti a sé stesso, poiché non ricercando l'elogio degli uomini, per quanto fu in lui, volle che tutte le sue virtù restassero in ombra. 8. Quantunque anche dei fatti che ci erano noti, molti ne abbiamo omessi, poiché abbiamo ritenuto bastasse ricordarne soltanto alcuni di maggior rilievo. Nello stesso tempo è stato necessario pensare anche ai lettori, affinché una congesta abbondanza non procurasse loro qualche molestia. 9. Scongiuro poi coloro che mi leggeranno, di prestar

neque me quicquam nisi conpertum et probatum scripsisse arbitrentur; alioquin tacere quam falsa dicere maluissem.

2, 1. Igitur Martinus Sabaria Pannoniarum oppido oriundus fuit, sed intra Italiam Ticini altus est, parentibus secundum saeculi dignitatem non infimis, gentilibus tamen. 2. Pater eius miles primum, post tribunus militum fuit. Ipse, armatam militiam in adulescentia secutus, inter scholares alas sub rege Constantio, deinde sub Iuliano Caesare militavit; non tamen sponte, quia a primis fere annis divinam potius servitutem sacra inlustris pueri spiravit infantia. 3. Nam cum esset annorum decem, invitis parentibus ad ecclesiam confugit seque catechumenum fieri postulavit. 4. Mox mirum in modum totus in Dei opere conversus, cum esset annorum duodecim, eremum concupivit, fecissetque votis satis, si aetatis infirmitas non fuisset impedimento. Animus tamen, aut circa monasteria aut circa Ecclesiam semper intentus, meditabatur adhuc in aetate puerili quod postea devotus inplevit. 5. Sed cum edictum esset a regibus ut veteranorum filii ad militiam scriberentur, prodente patre qui felicibus eius actibus invidebat, cum esset annorum quindecim, captus et catenatus sacramentis militaribus inplicatus est, uno tantum servo comite contentus, cui tamen versa vice dominus serviebat, adeo ut plerumque ei et calciamenta ipse detraheret et ipse detergeret, cibum una caperent, hic tamen saepius ministraret. 6. Triennium fere ante baptismum in armis fuit, integer tamen ab his vitiis quibus illud hominum genus inplicari solet. 7. Multa illius circa commilitones benignitas, mira caritas, patientia vero atque

2, 14. *fuisset impedimento*: *obstitisset* MPEFA Gis *obsisteret* AmB 18. *eius*: om. VKD 26. *illius*: *illi* MPEFA Gis

fede alle mie parole, e di non ritenere che io abbia scritto alcunché se non ben noto e accertato; altrimenti avrei preferito tacere piuttosto che dir cose false.

2, 1. Ordunque, Martino era originario della città fortificata di Sabaria, nelle Pannonie, ma fu allevato in Italia, a Pavia; i suoi genitori erano di rango non basso, secondo la valutazione del mondo, ma pagani. 2. Suo padre fu dapprima semplice soldato, poi tribuno militare. Egli stesso, seguendo da giovane la carriera delle armi, militò nella cavalleria della guardia sotto l'imperatore Costanzo, poi sotto il Cesare Giuliano; tuttavia non a suo buon grado, poiché, quasi fin dai primi anni, la santa infanzia del nobile fanciullo aspirò piuttosto al servizio di Dio. 3. Infatti, in età di dieci anni, contro il volere dei genitori, si rifugiò in una chiesa e chiese di diventare catecumeno. 4. Poi, in mirabile modo, convertitosi interamente al servizio di Dio, in età di dodici anni desiderò ardentemente il deserto, e avrebbe soddisfatto a quei voti, se la debolezza dell'età non gli fosse stata d'impedimento. L'animo suo, tuttavia, sempre proteso verso le celle degli eremiti o verso la Chiesa, già nell'età puerile meditava ciò che in seguito compì religiosamente. 5. Ma essendo stato prescritto dai sovrani che i figli dei veterani fossero coscritti nella milizia, per rivelazione del padre che considerava ostilmente la sua santa condotta, in età di quindici anni fu preso, incatenato e obbligato ai legami del giuramento militare, pago di un solo servo per compagno, al quale tuttavia, con ruoli rovesciati, il padrone fungeva da servitore, così che per lo più era egli stesso a togliergli i calzari, egli stesso a detergerli, e insieme prendevano cibo, ma era egli più sovente a servire in tavola. 6. Trascorse quasi tre anni sotto le armi prima del battesimo, integro tuttavia dai vizi dai quali quel genere d'uomini suole essere avviluppato. 7. Grande la sua benignità verso i commilitoni, mirabile la gentilezza, ma la pazienza e l'umiltà

humilitas ultra humanum modum. Nam frugalitem in eo laudari non est necesse, qua ita usus est, ut iam illo tempore non miles, sed monachus putaretur. Pro quibus rebus ita sibi omnes commilitones devinxerat ut eum miro affectu venerarentur. 8. Necdum tamen regeneratus in Christo, agebat quaendam bonis operibus baptismi candidatum: adsistere scilicet laborantibus, opem ferre miseris, alere egentes, vestire nudos, nihil sibi ex militiae stipendiis praeter cotidianum victum reservare. Iam tum Evangelii non surdus auditor de crastino non cogitabat.

3, 1. Quodam itaque tempore, cum iam nihil praeter arma et simplicem militiae vestem haberet, media hieme quae solito asperior inhorruerat, adeo ut plerosque vis algoris extingueret, obvium habet in porta Ambianensium civitatis pauperem nudum. Qui cum praetereuntes ut sui misererentur oraret omnesque miserum praeterirent, intellexit vir Deo plenus sibi illum, aliis misericordiam non praestantibus, reservari. 2. Quid tamen ageret? Nihil praeter chlamydem, qua indutus erat, habebat: iam enim reliqua in opus simile consumpserat. Arrepto itaque ferro quo accinctus erat, mediam dividit partemque eius pauperi tribuit, reliqua rursus induitur. Interea de circumstantibus ridere nonnulli, quia deformis esse truncatus habitu videretur; multi tamen, quibus erat mens sanior, altius gemere, quod nihil simile fecissent, cum utique plus habentes vestire pauperem sine sua nuditate potuissent. 3. Nocte igitur insecuta, cum se sopori dedisset, vidit

30. *Pro*: om. omnes codd. praeter V
3, 2. *vestem*: *vestimentum* VD *vestitum* KAmBMPa² 9. *enim*: om. V 17. *vidit*: *videt* VA

oltre l'umana misura. Non è infatti necessario lodare in lui la frugalità, come fu a tal segno da lui praticata, che già in quel tempo lo si sarebbe creduto non soldato, ma monaco. Per queste sue virtù aveva così strettamente avvinto a sé tutti i commilitoni, da esserne venerato con mirabile affetto. 8. Non ancora rigenerato in Cristo, egli si comportava bensì come un candidato al battesimo per le opere di carità: assistere i tribolati da malattie, soccorrere gli sventurati, nutrire i bisognosi, vestire gli ignudi, nulla riservare a sé del soldo della milizia, fuorché quanto servisse al sostentamento quotidiano. Già da allora egli era un ascoltatore non sordo ai precetti del Vangelo, e non si curava del domani.

3, 1. Così, un giorno, non avendo nulla indosso oltre alle armi e al semplice mantello di soldato, nel colmo d'un inverno che s'irrigidiva più aspramente del solito, al punto che moltissimi soccombevano alla violenza del gelo, gli accadde d'incontrare sulla porta della città di Amiens un povero nudo. E poiché questi pregava i passanti di aver pietà di lui, e tutti passavano oltre senza curarsi dello sventurato, quell'uomo ricolmo di Dio comprese che, siccome gli altri si rifiutavano ad un atto di carità, quel povero era riservato a lui. 2. Ma che fare? Non aveva null'altro che la clamide, di cui era vestito; infatti aveva già sacrificato tutto il resto in una uguale opera buona. E così, brandita la spada che aveva alla cintura, divise la clamide a metà, e ne donò al suo povero una parte, dell'altra si rivestì. Frattanto alcuni astanti si misero a ridere, poiché lo trovarono indecoroso in quella veste mutilata; molti tuttavia, di animo più saggio, si diedero a gemere profondamente per non aver fatto nulla di simile, poiché possedendo senz'altro più di lui, avrebbero potuto vestire quel povero senza ridursi alla nudità. 3. Dunque, la notte seguente, essendosi abban-

2, 37. *de crastino non cogitabat* cfr. Ev. Matth. 6, 34

Christum chlamydis suae, qua pauperem texerat, parte vestitum. Intueri diligentissime Dominum vestemque, quam dederat, iubetur agnoscere. Mox ad angelorum circumstantium multitudinem audit Iesum clara voce dicentem: « Martinus adhuc catechumenus hac me veste contexit ». 4. Vere memor Dominus dictorum suorum, qui ante praedixerat: « Quamdiu fecistis uni ex minimis istis, mihi fecistis », se in paupere professus est fuisse vestitum; et ad confirmandum tam boni operis testimonium in eodem se habitu, quem pauper acceperat, est dignatus ostendere. 5. Quo viso, vir beatissimus non in gloriam est elatus humanam, sed bonitatem Dei in suo opere cognoscens, cum esset annorum duodeviginti, ad baptismum convolavit. Nec tamen statim militiae renuntiavit, tribuni sui precibus evictus, cui contubernium familiare praestabat: etenim transacto tribunatus sui tempore renuntiaturum se saeculo pollicebatur. 6. Qua Martinus expectatione suspensus per biennium fere posteaquam est baptismum consecutus solo licet nomine militavit.

4, 1. Interea inruentibus intra Gallias barbaris, Iulianus Caesar, coacto in unum exercitu apud Vangionum civitatem, donativum coepit erogare militibus, et, ut est consuetudinis, singuli citabantur, donec ad Martinum ventum est. 2. Tum vero oportunum tempus existimans, quo peteret missionem – neque enim integrum sibi fore arbitrabatur, si donativum non militaturus acciperet –: 3. « Hactenus », inquit ad Caesarem, « militavi tibi; patere

30. *duodeviginti*: *XXII* V *XXu* D *viginti* Am; cfr. Paulin. Petric., *Mart.* I 126: *quattuor a lustris geminos minus egerat annos*

donato al sonno, vide Cristo vestito della parte della sua clamide, con la quale aveva coperto il povero. Gli fu ordinato di considerare attentamente il Signore, e di riconoscere la veste che aveva donato. Subito dopo, udì Gesù dire con chiara voce alla moltitudine di angeli che stavano intorno a lui: « Martino, il quale ancora non è che un catecumeno, mi ha coperto con questa veste ». 4. Davvero memore delle sue parole, il Signore, che un tempo aveva proclamato: « Ciascuna volta che avete aiutato una di codeste mie umilissime creature, avete aiutato me », dichiarò di essere stato vestito nella persona di quel povero; e a confermare la testimonianza di una così buona opera, Egli non disdegnò di mostrarsi in quel medesimo abito che il povero aveva ricevuto in dono. 5. Ciò visto, il santissimo uomo non si esaltò d'orgoglio umano, ma riconoscendo nella sua opera la bontà di Dio, mentre era in età di diciotto anni s'affrettò a ricevere il battesimo. E tuttavia non rinunziò subito alla condizione di soldato, trattenuto dalle preghiere del suo tribuno, al quale lo legavano vincoli di amichevole cameratismo: infatti costui s'era ripromesso di ritrarsi dal mondo una volta trascorso il tempo del suo tribunato. 6. Trattenuto da questa attesa, Martino, quasi per due anni dopo aver ricevuto il battesimo, continuò il servizio militare, benché soltanto di nome.

4, 1. Frattanto, i barbari invasero le Gallie e il Cesare Giuliano, concentrato l'esercito presso la città dei Vangioni, prese a distribuire un donativo ai soldati; com'è consuetudine, venivano chiamati per nome uno per uno, finché si giunse a Martino. 2. Allora, ritenendo che fosse la circostanza opportuna per chiedere il congedo – infatti pensava che non avrebbe serbato integra la libertà, se avesse accettato il donativo senza continuare il servizio – disse a Cesare: 3. « Finora ho mili-

3, 24-5. *Quamdiu fecistis... mihi fecistis* Ev. Matth. 25, 40

ut nunc militem Deo. Donativum tuum pugnaturus accipiat; Christi ego miles sum: pugnare mihi non licet ». 4. Tum vero adversus hanc vocem tyrannus infremuit dicens eum metu pugnae, quae postero die erat futura, non religionis gratia detractare militiam. 5. At Martinus intrepidus, immo inlato sibi terrore constantior: « Si hoc », inquit, « ignaviae adscribitur, non fidei, crastina die ante aciem inermis adstabo et in nomine Domini Iesu, signo crucis, non clipeo protectus aut galea, hostium cuneos penetrabo securus ». 6. Retrudi ergo in custodiam iubetur, facturus fidem dictis, ut inermis barbaris obiceretur. 7. Postero die hostes legatos de pace miserunt, sua omnia seque dedentes. Unde quis dubitet hanc vere beati viri fuisse victoriam, cui praestitum sit ne inermis ad proelium mitteretur. 8. Et quamvis pius Dominus servare militem suum licet inter hostium gladios et tela potuisset, tamen, ne vel aliorum mortibus sancti violarentur obtutus, exemit pugnae necessitatem. 9. Neque enim aliam pro milite suo Christus debuit praestare victoriam, quam ut, subactis sine sanguine hostibus, nemo moreretur.

5, 1. Exinde, relicta militia, sanctum Hilarium Pictavae episcopum civitatis, cuius tunc in Dei rebus spectata et cognita fides habebatur, expetiit et aliquandiu apud eum commoratus est. 2. Temptavit autem idem Hilarius inposito diaconatus officio sibi eum artius inplicare et ministerio vincire divino, sed cum saepissime restitisset,

5, 3. *aliquandiu*: *aliquantum* V (*-ntum* in litura)

tato ai tuoi ordini, permettimi ora di militare al servizio di Dio. Riceva il donativo chi fa proponimento di combattere per te; io sono soldato di Cristo: combattere non mi è lecito ». 4. Allora, a queste parole, il tiranno si adirò grandemente, esclamando che lui rifiutava il servizio militare per timore della battaglia, che si sarebbe svolta il giorno dopo, non già a causa della sua convinzione religiosa. 5. Ma Martino, intrepido, reso anzi più fermo nel suo proposito dal tentativo di spaventarlo, disse: « Se ciò è attribuito a viltà, e non alla mia fede, domani mi porrò inerme davanti alla schiera, e in nome del Signore Gesù, protetto non dallo scudo o dall'elmo, ma dal segno della croce, penetrerò sicuro tra i reparti < dei nemici ». 6. Lo si fece dunque afferrare e trascinare in prigione, perché tenesse fede a quanto aveva detto e fosse opposto inerme ai barbari. 7. Il giorno dopo, i nemici mandarono ambasciatori di pace, offrendosi di consegnare sé stessi e tutte le loro cose. Chi potrebbe dunque dubitare che questa sia stata davvero una vittoria di quell'uomo santo, a cui fu concesso di non essere mandato inerme in battaglia? 8. E sebbene il Signore nella sua bontà avrebbe potuto salvare il suo soldato anche tra le spade e i dardi dei nemici, tuttavia, affinché i suoi santi sguardi non fossero oltraggiati anche dalla morte di altri, soppresse la necessità del combattimento. 9. Infatti Cristo si sentì costretto ad offrire in favore del suo soldato soltanto una vittoria nella quale, sottomessi i nemici senza spargimento di sangue, nessuno avesse a morire.

5, 1. Poi, lasciato il servizio militare, Martino si recò presso il santo Ilario, vescovo della città di Poitiers, la fede < del quale, in materia delle cose di Dio, si trovava allora approvata e riconosciuta, e presso di lui dimorò alcun tempo. 2. Il medesimo Ilario tentò, conferitagli la funzione di diacono, di astringerlo più saldamente a sé e di legarlo al servizio di Dio, ma avendo egli rifiutato più volte, proclamando di essere

indignum se esse vociferans, intellexit vir altioris ingenii uno eum modo posse constringi, si id ei officii imponeret in quo quidam locus iniuriae videretur. Itaque exorcistam eum esse praecepit. Quam ille ordinationem, ne despexisse tamquam humiliorem videretur, non repudiavit. 3. Nec multo post admonitus per soporem ut patriam parentesque, quos adhuc gentilitas detinebat, religiosa sollicitudine visitaret, ex voluntate sancti Hilari profectus est, multis ab eo obstrictus precibus et lacrimis ut rediret. Maestus, ut ferunt, peregrinationem illam ingressus est, contestatus fratribus multa se adversa passurum: quod postea probavit eventus. 4. Ac primum inter Alpes devia secutus incidit in latrones. Cumque unus securi elevata in caput eius librasset ictum, ferientis dexteram sustinuit alter; vinctis tamen post tergum manibus, uni adservandus et spoliandus traditur. Qui cum eum ad remotiora duxisset, percontari ab eo coepit quisnam esset. Respondit christianum se esse. 5. Quaerebat etiam ab eo an timeret. Tum vero constantissime profitebatur numquam se tam fuisse securum, quia sciret misericordiam Domini maxime in temptationibus adfuturam; se magis illi dolere, qui Christi misericordia, utpote latrocinia exercens, esset indignus. 6. Ingressusque evangelicam disputationem verbum Dei latroni praedicabat. Quid longius morer? Latro credidit prosecutusque Martinum viae reddidit, orans ut pro se Dominum precaretur. Idemque postea religiosam agens vitam visus est, adeo ut haec, quae supra rettulimus, ex ipso audita dicantur.

10. *praecepit*: *praecipit* VD 16. *ingressus*: *adgressus* PEF *aggressus* BMA Gis *agressus* Am *iter adgresso* apud Paulin. Petric., *Mart.* I 198 legitur 22. *spoliandus*: (*ad servandum et*) *spoliandum* AmB *custodiendus* MPEFA 25. *profitebatur*: *profetebatur* D *profitetur* MPEFA 26. *se*: *sed* V 33. *agens*: *agere* MF

indegno, quel sacerdote di così alto ingegno comprese che Martino avrebbe potuto essere impegnato in un sol modo, se gli si conferisse un incarico nel quale apparisse una certa umiliazione. E così lo invitò con insistenza ad essere esorcista. Egli non ricusò tale ordinazione, perché non sembrasse di averla in dispregio come troppo umile. 3. E non molto dopo, esortato in sogno a visitare con religiosa sollecitudine la patria e i genitori, ancora prigionieri del paganesimo, partì con il consenso del santo Ilario, da molte sue preghiere e lagrime impegnato a tornare. Mesto – così dicono – egli intraprese quel lungo viaggio, avendo assicurato ai fratelli di dover affrontare molte avversità: ciò che poi i fatti confermarono. 4. Per prima cosa, tra le Alpi, seguendo impervi sentieri, cadde in mano ai briganti. E avendo uno di costoro, sollevata la scure, librato il colpo sul suo capo, un altro fermò la mano di chi stava per ferire; legategli tuttavia le mani dietro il dorso, venne consegnato ad uno di loro che lo sorvegliasse e lo spogliasse. E questi, condottolo in luoghi remoti, prese a chiedergli chi fosse. Rispose d'essere un cristiano. 5. Gli chiese del pari se avesse paura. Allora con estrema fermezza dichiarò di non essersi mai sentito tanto sicuro, perché sapeva che la misericordia di Dio si sarebbe manifestata soprattutto durante le prove della vita; egli di lui piuttosto si doleva, come di chi, esercitando il brigantaggio, era indegno della misericordia di Cristo. 6. Intrapresa un'esposizione della dottrina evangelica, predicava al brigante la parola di Dio. Perché indugiare più a lungo? Il brigante credette, e mettendosi al seguito di Martino lo ricondusse sulla via giusta, chiedendogli di pregare Dio per lui. Egli medesimo, poi, fu visto menar vita ascetica, così che i fatti appena ricordati si possono dire ascoltati dalle sue stesse labbra.

6, 1. Igitur Martinus inde progressus cum Mediolanum praeterisset, diabolus in itinere, humana specie adsumpta, se ei obvium tulit, quo tenderet quaerens. Cumque id a Martino responsi accepisset, se quo Dominus vocaret intendere, ait ad eum: 2. « Quocumque ieris vel quaecumque temptaveris, diabolus tibi adversabitur ». Tunc ei prophetica voce respondens: « Dominus mihi », inquit, « adiutor est; non timebo quid faciat mihi homo ». Statimque de conspectu eius inimicus evanuit. 3. Itaque, ut animo ac mente conceperat, matrem gentilitatis absolvit errore, patre in malis perseverante; plures tamen suo salvavit exemplo. 4. Dehinc cum haeresis Arriana per totum orbem et maxime intra Illyricum pullulasset, cum adversus perfidiam sacerdotum solus paene acerrime repugnaret multisque suppliciis esset adfectus – nam et publice virgis caesus est et ad extremum de civitate exire conpulsus –, Italiam repetens, cum intra Gallias quoque discessu sancti Hilari, quem ad exilium haereticorum vis coegerat, turbatam Ecclesiam comperisset, Mediolani sibi monasterium statuit. Ibi quoque eum Auxentius, auctor et princeps Arrianorum, gravissime insectatus est, multisque adfectum iniuriis de civitate exturbavit. 5. Cedendum itaque tempori ratus, ad insulam, cui Gallinaria nomen est, secessit, comite quodam presbytero magnarum virtutum viro. Hic aliquandiu radicibus vixit herbarum. Quo tempore helleborum, venenatum, ut ferunt, gramen, in cibum sumpsit. 6. Sed cum vim veneni in se grassantis vicina iam morte sensisset, imminens periculum oratione repulit statimque omnis dolor fugatus est. 7. Nec

6, 9. *de*: *e* PEFA Gis *a* D 10. *gentilitatis*: *a gentilitatis* V 23. *tempori ratus*: *tempratus* K *tempori* (*-re* M) *arbitratus* MPEFA Gis deest V 29. *repulit*: *reppulit* MPf² *depulit* KDE² *pepulit* AmB deest V

6, 1. Dunque, avendo Martino proseguito il suo viaggio, dopo ch'ebbe oltrepassato Milano, durante il cammino gli si fece incontro il diavolo, preso aspetto umano, chiedendogli dove si dirigesse. Ed essendosi avuta da Martino questa risposta, che là egli si dirigeva dove il Signore lo chiamava, gli disse: 2. « Dovunque andrai e qualunque cosa tenterai, troverai il diavolo davanti a te ». Allora Martino rispondendogli con parole del profeta, disse: « Il Signore è il mio sostegno; non temerò che cosa possa farmi l'uomo ». E subito il nemico svanì dal suo cospetto. 3. Così, com'egli aveva concepito con tutta l'intenzione dell'animo, liberò la madre dall'errore del paganesimo, mentre suo padre perseverava nel male; tuttavia salvò molti con il suo esempio. 4. Poi, avendo pullulato l'eresia ariana per tutto il mondo e soprattutto nell'Illirico, trovandosi pressoché solo a rintuzzare con fierissima energia la fede corrotta dei vescovi ed essendo stato sottoposto a numerosi maltrattamenti – fu anche pubblicamente battuto con le verghe e infine sforzato ad uscire dalla città – ritornando in Italia, trovò la Chiesa travagliata anche nelle Gallie, a causa dell'allontanamento del santo Ilario, che la violenza degli eretici aveva costretto all'esilio; e si stabilì in eremitaggio a Milano. E anche ivi Aussenzio, animatore e capo degli Ariani, accanitamente lo perseguitò, e più volte oltraggiatolo, lo fece scacciare dalla città. 5. E così, stimando che si dovesse cedere alle circostanze, si ritirò nell'isola denominata Gallinaria, in compagnia d'un prete, uomo di grandi virtù. Qui per alquanto tempo si sostentò con le radici delle erbe. E in quel periodo prese come cibo l'elleboro, una pianta, secondo che dicono, velenosa. 6. Ma avendo sentito la forza del veleno che l'assaliva, in prossimità della morte, rintuzzò con la preghiera l'incombente pericolo e subito ogni dolore venne fugato. 7. E non molto dopo, avendo appreso che,

6, 7-8. *Dominus mihi... mihi homo* Ps. 117, 6; Ep. Hebr. 13, 6

multo post, cum sancto Hilario comperisset regis paenitentia potestatem indultam fuisse redeundi, Romae ei temptavit occurrere profectusque ad urbem est.

7, 1. Cum iam Hilarius praeterisset, ita eum est vestigiis persecutus; cumque ab eo gratissime fuisset exceptus, haut longe sibi ab oppido monasterium conlocavit. Quo tempore se ei quidam catechumenus iunxit, cupiens sanctissimi viri institui disciplinis. Paucisque interpositis diebus, languore correptus vi febrium laborabat. 2. Ac tum Martinus forte discesserat. Et cum per triduum defuisset, regressus exanime corpus invenit: ita subita mors fuerat, ut absque baptismo humanis rebus excederet. Corpus in medio positum tristi maerentium fratrum frequentabatur officio, cum Martinus flens et eiulans accurrit. 3. Tum vero, tota Sanctum Spiritum mente concipiens, egredi cellulam, in qua corpus iacebat, ceteros iubet, ac foribus obseratis super exanimata defuncti fratris membra prosternitur. Et cum aliquandiu orationi incubuisset sensissetque per Spiritum Domini adesse virtutem, erectus paululum et in defuncti ora defixus, orationis suae ac misericordiae Domini intrepidus expectabat eventum. Vixque duarum fere horarum spatium intercesserat, videt defunctum paulatim membris omnibus commoveri et laxatis in usum videndi palpitare luminibus. 4. Tum vero, magna ad Dominum voce conversus, gratias agens cellulam clamore conpleverat. Quo audito, qui pro foribus adstiterant statim inruunt. Mirum spectaculum, quod videbant vivere quem mortuum reliquissent. 5. Ita red-

7, 1. *ita*: *ipse* Am deest V *Pictavos* fortasse legendum putat Hyltén in epistula scripta ad Fontaine 2. *persecutus*: *prosecutus* AmBMPEFA deest V | *exceptus*: *susceptus* MPEFA Gis deest V 6-7. *Ac tum*: *at tum* AmPe² deest V 7. *per triduum*: *post triduum* M deest V 9. *baptismo*: *baptismate* MPEFA deest V

grazie al pentimento del sovrano, era stata accordata al santo Ilario la facoltà di ritornare dall'esilio, egli tentò d'incontrarlo a Roma e partì alla volta della città.

7, 1. Poiché Ilario era già passato, tallonandolo lo seguì e lo raggiunse, ed essendo stato ricevuto da lui con ogni affettuosità, stabilì una cella d'eremita non lontano dalla città. In quel tempo gli si unì un catecumeno, desideroso di formarsi sulle regole di vita d'un uomo così santo. Trascorsi pochi giorni, colto all'improvviso da malattia, quegli era travagliato dalla violenza della febbre. 2. Proprio allora, per caso, Martino era partito. Ed essendo stato lontano per tre giorni, al suo ritorno ne trovò il corpo esanime: la morte era stata così improvvisa, che quello s'era dipartito dalle cose umane senza battesimo. Il corpo, esposto, era circondato dai fratelli afflitti, intenti a rendergli il triste offizio, quando Martino accorse piangente e gemente. 3. Ma allora con tutto l'animo concentrato nello Spirito Santo, ordinò a tutti gli altri di uscire dalla cella in cui giaceva il corpo, e serrata la porta, si prosternò sulle membra esanimi del fratello defunto. Ed essendosi per alquanto tempo sprofondato in preghiera, avvertito per tramite dello Spirito che la virtù del Signore era presente, sollevatosi un po' e affisatosi nel volto del morto, aspettava intrepido l'esito della sua preghiera e della misericordia del Signore. Era appena trascorso lo spazio di due ore, e vide il morto riacquistare a poco a poco movimento in tutte le membra, e palpitare nell'uso della vista con gli occhi dischiusi. 4. Allora, rivoltosi a gran voce al Signore, rendendo grazie riempiva di grida la cella. Udito ciò, quelli ch'erano stati immobili fuori della porta subito irruppero dentro. Meraviglioso spettacolo: vedevano vivere chi avevano lasciato morto. 5. Così reso alla vita, subito ricevuto il battesimo, visse poi

rizuscite - non essendole ancora il secondo
Dei miracoli nel Vangelo

ditus vitae, statim baptismum consecutus, plures postea vixit annos, primusque apud nos Martini virtutum vel materia vel testimonium fuit. 6. Idem tamen referre erat solitus se corpore exutum ad tribunal iudicis ductum, deputandumque obscuris locis et vulgaribus turbis tristem excepisse sententiam; tum per duos angelos iudici fuisse suggestum, hunc esse pro quo Martinus oraret; ita per eosdem angelos se iussum reduci, et Martino redditum vitaeque pristinae restitutum. 7. Ab hoc primum tempore beati viri nomen enituit, ut qui sanctus iam ab omnibus habebatur, potens etiam et vere apostolicus haberetur.

8, 1. Nec multo post, dum agrum Lupicini cuiusdam, honorati secundum saeculum viri, praeteriret, clamore et luctu turbae plangentis excipitur. 2. Ad quam cum sollicitus adstitisset et quis esset hic fletus inquireret, indicatur unum ex familia servulum laqueo sibi vitam extorsisse. Quo cognito, cellulam, in qua corpus iacebat, ingreditur, exclusisque omnibus turbis superstratus corpori aliquantisper oravit. 3. Mox vivescente vultu, marcescentibus oculis in ora illius defunctus erigitur; lentoque conamine enisus adsurgere, adprehensa beati viri dextera in pedes constitit, atque ita cum eo usque ad vestibulum domus, turba omni inspectante, processit.

9, 1. Sub idem fere tempus, ad episcopatum Turonicae ecclesiae petebatur; sed cum erui monasterio suo non facile posset, Rusticius quidam, unus e civibus, uxoris languore simulato ad genua illius provolutus, ut egrede-

8, 8. *vivescente*: *viviscente* VPA Gis *revivescente* F² *inviscentē* (*vultū*) M | *marcescentibus*: *margentibus* K *marcentibus* Huber Zellerer Weyman Peebles Fontaine *inardescentibus* an *vivescentem vultum arcessentibus oculis* coniec. Hylten *apertisque* AmB

molti anni, e per primo fu a noi testimone e insieme materia dei miracoli di Martino. 6. Egli medesimo da allora era solito raccontare che, spogliato del corpo, era stato condotto al tribunale del Giudice, e ne aveva ricevuto la triste sentenza di dover essere relegato nei luoghi oscuri e fra le turbe volgari; da due angeli era poi stato osservato al Giudice che lui era quegli per cui Martino pregava; così era stato ordinato che fosse ricondotto indietro dai medesimi angeli, e restituito a Martino, reso alla sua vita anteriore. 7. Da questo momento, per la prima volta la rinomanza dell'uomo beato risplendette: così chi era già da tutti ritenuto santo, fu anche ritenuto potente e veramente simile agli Apostoli.

8, 1. Poco dopo, mentre passava lungo il terreno d'un tal Lupicino, un notabile secondo il giudizio del mondo, fu accolto dal luttuoso clamore d'una folla gemente. 2. Ad essa sollecitamente appressatosi, e chiesto che cosa fosse quel pianto, gli fu spiegato che un povero schiavo di quelli della casa s'era tolta la vita impiccandosi. Saputo ciò, entrò nella piccola cella, dove il corpo giaceva, ed esclusane tutta la folla, disteso sulla salma per alcun tempo pregò. 3. Ben presto, rianimato in volto, ma ancora languenti gli occhi, il morto si sollevò verso il volto di Martino; e con lenti sforzi cercando di alzarsi, afferrata la mano del beato uomo si rizzò in piedi, e così insieme con lui avanzò fino al vestibolo della casa, tra gli sguardi intenti di tutta la turba.

9, 1. Press'a poco nella medesima epoca, era richiesto come vescovo di Tours; ma poiché non poteva essere facilmente strappato dal suo eremo, un tal Rusticio, cittadino appunto di Tours, dando ad intendere una malattia di sua moglie, get-

retur obtinuit. 2. Ita, dispositis iam in itinere civium turbis, sub quadam custodia ad civitatem usque deducitur. Mirum in modum incredibilis multitudo non solum ex illo oppido, sed etiam ex vicinis urbibus ad suffragia ferenda convenerat. 3. Una omnium voluntas, eadem vota eademque sententia: Martinum episcopatus esse dignissimum; felicem fore tali ecclesiam sacerdote. Pauci tamen, et nonnulli ex episcopis qui ad constituendum antistitem fuerant evocati, impie repugnabant, dicentes scilicet contemptibilem esse personam, indignum esse episcopatu hominem vultu despicabilem, veste sordidum, crine deformem. 4. Ita a populo sententiae sanioris haec illorum inrisa dementia est, qui inlustrem virum, dum vituperare cupiunt, praedicabant. Nec vero aliud his facere licuit quam quod populus, Domino volente, cogitabat. Inter episcopos tamen, qui adfuerant, praecipue Defensor quidam dicitur restitisse. Unde animadversum est graviter illum lectione prophetica tum notatum. 5. Nam cum fortuito lector, cui legendi eo die officium erat, interclusus a populo defuisset, turbatis ministris, dum expectatur qui non aderat, unus e circumstantibus, sumpto Psalterio, quem primum versum invenit, arripuit. 6. Psalmus autem hic erat: « Ex ore infantium et lactantium perfecisti laudem propter inimicos tuos, ut destruas inimicum et defensorem ». Quo lecto, clamor populi tollitur, pars diversa confunditur. 7. Atque ita habitum est divino nutu psalmum hunc lectum fuisse, ut testimonium operis sui Defensor audiret, qui ex ore infantium atque lactan-

9, 19. *cogitabat*: *cogebat* omnes codd. praeter V 22. *tum*: *tunc* KAmBMPEFA Gis *tam* D

tandosi alle sue ginocchia, riuscì a farlo uscire. 2. Così, predisposte turbe di cittadini lungo il cammino, fu per così dire condotto sotto scorta fino alla città. In mirabile modo un'incredibile moltitudine non solo da quel borgo ma anche dalle città vicine s'era radunata per recare i suoi suffragi. 3. A tutti un'unica volontà, i medesimi desideri, il medesimo sentimento: Martino era il più degno dell'episcopato; fortunata la chiesa che avrebbe avuto un tal vescovo. Un piccolo numero tuttavia, e alcuni dei vescovi che erano stati convocati per insediare il vescovo, empiamente si opponevano asserendo ch'era personaggio spregevole, ed era indegno dell'episcopato un uomo dall'aspetto miserando, dal sordido abbigliamento, dalla capigliatura arruffata. 4. Così stando le cose, il popolo, di più saggio sentire, irrise la folla di costoro, che mentre bramavano vituperare l'illustre uomo, vieppiù ne rendevano pubbliche le virtù. Né a quelli invero fu lecito far altro che quanto il popolo, per volontà di Dio, divisava. Tuttavia tra i vescovi presenti, si dice che un tal Difensore fosse stato il principale avversario. Onde si osservò ch'egli fu colpito allora da un aspro biasimo con la lettura d'un versetto profetico. 5. Infatti, essendo fortuitamente rimasto assente, ostacolato dalla ressa, il lettore che in quel giorno aveva l'incarico di leggere i testi sacri, essendo tutti confusi gli officianti, uno degli assistenti, preso il Salterio, s'apprese al primo versetto che trovò. 6. Ora il Salmo era questo: « Per bocca degli infanti e dei lattanti hai reso gloria a te stesso a causa dei tuoi nemici, perché tu distrugga il nemico e il difensore ». Alla lettura di queste parole, si levò un clamore del popolo, e la parte che si opponeva fu confusa. 7. Si ritenne che questo salmo fosse stato letto per volontà divina, così che udisse tale testimonianza sulle sue opere Difensore, il quale per bocca d'infanti e di lattanti,

9, 27-9. *Ex ore infantium... defensorem* Ps. 8, 3

tium, in Martino Domini laude perfecta, et ostensus pariter et destructus esset inimicus.

10, 1. Iam vero, sumpto episcopatu qualem se quantumque praestiterit, non est nostrae facultatis evolvere. Idem enim constantissime perseverabat qui prius fuerat. 2. Eadem in corde eius humilitas, eadem in vestitu eius vilitas erat; atque ita, plenus auctoritatis et gratiae, inplebat episcopi dignitatem, ut non tamen propositum monachi virtutemque desereret. 3. Aliquandiu ergo adaerenti ad ecclesiam cellula usus est; dein, cum inquietudinem se frequentantium ferre non posset, duobus fere extra civitatem milibus monasterium sibi statuit. 4. Qui locus tam secretus et remotus erat, ut eremi solitudinem non desideraret. Ex uno enim latere praecisa montis excelsi rupe ambiebatur, reliquam planitiem Liger fluvius reducto paululum sinu clauserat; una tantum eademque arta admodum via adiri poterat. Ipse ex lignis contextam cellulam habebat, 5. multique ex fratribus in eundem modum; plerique saxo superiecti montis cavato receptacula sibi fecerant. Discipuli fere octoginta erant, qui ad exemplum beati magistri instituebantur. 6. Nemo ibi quicquam proprium habebat, omnia in medium conferebantur. Non emere aut vendere, ut plerisque monachis moris est, quicquam licebat; ars ibi, exceptis scriptoribus, nulla habebatur, cui tamen operi minor aetas deputabatur: maiores orationi vacabant. 7. Rarus cuiquam extra cellulam suam egressus, nisi cum ad locum orationis conveniebant. Cibum una omnes post horam ieiunii accipiebant. Vinum nemo noverat, nisi quem infirmitas coe-

10, 4. *corde eius*: *corde* KAmBMD deest V 25. *suam*: om. V Gis

mentre il Signore rendeva gloria a sé stesso nella persona di Martino, era stato designato e parimenti distrutto come nemico.

10, 1. Ed ora, di qual condotta e valore si sia mostrato dopo avere assunto l'episcopato, non è nelle nostre facoltà esporre compiutamente. Perseverava infatti con assoluta fermezza ad esser l'uomo che s'era mostrato in precedenza. 2. La medesima umiltà nel suo cuore, la medesima povertà nel suo abito; e così, pieno d'autorità e di grazia, compiva il suo ufficio episcopale, tuttavia in modo da non tralasciare la condotta e le virtù monastiche. 3. Per alquanto tempo abitò dunque in una piccola cella addossata alla chiesa, poi, non potendo sopportare la fastidiosa inquietudine per tutti coloro che gli facevano visita, si stabilì in una cella d'eremita a circa due miglia fuori della città. 4. Questo luogo era così appartato e remoto, da non invidiar nulla alla solitudine d'un deserto. Da una parte era infatti costeggiato dallo strapiombo rupestre d'un alto monte, il corso del fiume Loira con una sua breve rientranza precludeva il resto del terreno; vi si poteva accedere per una sola via, per di più oltremodo angusta. Egli stesso aveva una piccola cella contesta di legni. 5. Molti fratelli vi erano allogati allo stesso modo; i più s'erano fatto un ricettacolo nella roccia scavata del monte soprastante. Erano quasi ottanta discepoli, che venivano formati sull'esempio del beato maestro. 6. Nessuno possedeva lì alcunché di proprio, tutto era messo in comune. Non era lecito comprare o vendere nulla com'è abitudine di molti monaci; nessun'arte era esercitata, eccettuato il lavoro dei copisti, di cui erano tuttavia incaricati i più giovani; gli anziani erano esclusivamente dediti alla preghiera. 7. Raro a ciascuno l'uscire dalla cella, tranne che per recarsi al luogo di raduno per la preghiera. Prendevano cibo tutti insieme, passato il tempo del digiuno. Nessuno toccava vino, a meno che infermità

gisset. 8. Plerique camelorum saetis vestiebantur: mollior ibi habitus pro crimine erat. Quod eo magis sit mirum necesse est, quod multi inter eos nobiles habebantur, qui longe aliter educati ad hanc se humilitatem et patientiam coegerant; pluresque ex eis postea episcopos vidimus. 9. Quae enim esset civitas aut ecclesia, quae non sibi de Martini monasterio cuperet sacerdotem?

11, 1. Sed ut reliquas virtutes eius, quas in episcopatu egit, adgrediar, erat haud longe ab oppido proximus monasterio locus, quem falsa hominum opinio, velut consepultis ibi martyribus, sacraverat: 2. nam et altare ibi a superioribus episcopis constitutum habebatur. Sed Martinus non temere adhibens incertis fidem, ab his, qui maiores natu erant, presbyteris vel clericis flagitabat nomen sibi martyris, tempus passionis ostendi: grandi se scrupulo permoveri, quod nihil certi constans sibi maiorum memoria tradidisset. 3. Cum aliquandiu ergo a loco illo se abstinuisset, nec derogans religioni, quia incertus erat, nec auctoritatem suam vulgo adcommodans, ne superstitio convalesceret, quodam die paucis secum adhibitis fratribus ad locum pergit. 4. Dehinc super sepulchrum ipsum adstans oravit ad Dominum, ut quis esset vel cuius meriti esset sepultus ostenderet. Tum conversus ad laevam videt prope adsistere umbram sordidam, trucem; imperat nomen meritumque loqueretur. Nomen edicit, de crimine confitetur: latronem se fuisse, ob scelera percussum, vulgi errore celebratum; sibi nihil cum martyribus esse commune, cum illos gloria, se poena retineret. 5. Mirum in modum, vocem loquentis qui aderant audiebant, personam tamen non videbant. Tum Martinus quid vidis-

32. *eis*: *his* KMPEFA Gis *ipsis* D *plures quorum* AmB
11, 8. *tempus*: *tempora* KPEF¹A *et tempora* F² *vel tempora* AmBMD Gis 16. *esset sepultus*: *sepulius* AmMPEFA Gis 17. *prope*: *propter* K om. V

non ve l'obbligasse. 8. Moltissimi vestivano di pelo di cammello: un abito troppo fine era tenuto in conto di crimine. E ciò tanto più bisogna considerare mirabile, in quanto molti fra loro, si diceva, erano nobili, i quali in modo assai diverso educati, si erano astretti a questa vita di umiltà e di ascesi; molti di loro in seguito li abbiamo veduti vescovi. 9. Infatti quale città o chiesa non avrebbe desiderato per sé un sacerdote uscito dal monastero di Martino?

11, 1. Ma per cominciare a parlare degli altri miracoli, di cui dette prova durante il suo episcopato: v'era, non lungi dal borgo, un luogo assai vicino all'eremo, che la falsa credenza popolare aveva consacrato come per martiri ivi sepolti. 2. Infatti v'era anche un altare che si riteneva collocato lì dai vescovi precedenti. Ma Martino non prestando fede leggermente ad eventi incerti, chiedeva con insistenza ai preti e ai chierici, i quali fossero maggiori di lui per età, di rivelargli il nome del martire e la data della sua passione: era turbato da grande scrupolo, diceva, poiché a questo proposito la tradizione degli avi non gli apportava nessuna certezza coerente. 3. Essendosi dunque per alcun tempo tenuto lontano da quel luogo, senza abrogare il culto, poiché restava nell'incertezza, e senza accordare l'avallo del suo prestigio al volgo, affinché la superstizione non prendesse più oltre vigore, un giorno, presi con sé alcuni fratelli si recò sul luogo. 4. Poi, eretto proprio sul sepolcro si rivolse pregando al Signore, affinché gli rivelasse chi fosse stato sepolto lì e quali meriti avesse avuto. Allora, volgendosi a sinistra, vide accanto drizzarsi un'ombra sordida, truce; le comandò di dire il nome, i meriti. Dice il nome, confessa il crimine; era stato un brigante, giustiziato per i delitti, celebrato per errore del volgo; nulla aveva in comune con i martiri, poiché essi dimoravano nella gloria, egli nella pena. 5. In mirabile modo, i presenti ne udivano la voce, ma non ne vedevano la persona. Allora

set exposuit iussitque ex loco altare, quod ibi fuerat, submoveri, atque ita populum superstitionis illius absolvit errore.

12, 1. Accidit autem insequenti tempore, dum iter ageret, ut gentilis cuiusdam corpus, quod ad sepulchrum cum superstitioso funere deferebatur, obvium haberet; conspicatusque eminus venientium turbam, quidnam id esset ignarus, paululum stetit. Nam fere quingentorum passuum intervallum erat, ut difficile fuerit dinoscere quid videret. 2. Tamen, quia rusticam manum cerneret et, agente vento, lintea corpori superiecta volitarent, profanos sacrificiorum ritus agi credidit, quia esset haec Gallorum rusticis consuetudo, simulacra daemonum candido tecta velamine misera per agros suos circumferre dementia. 3. Levato ergo in adversos signo crucis, imperat turbae non moveri loco onusque deponere. Hic vero, mirum in modum, videres miseros primum velut saxa riguisse. 4. Dein, cum promovere se summo conamine niterentur, ultra accedere non valentes ridiculam in vertiginem rotabantur, donec victi corporis onus ponunt. Attoniti et semet invicem aspicientes, quidnam sibi accidisset taciti cogitabant. 5. Sed cum beatus vir conperisset exequiarum esse illam frequentiam, non sacrorum, elevata rursum manu dat eis abeundi et tollendi corporis potestatem. Ita eos et, cum voluit, stare conpulit et, cum libuit, abire permisit.

13, 1. Item, cum in vico quodam templum antiquissimum diruisset et arborem pinum, quae fano erat proxima,

12, 15. *promovere*: *promoveri* D *primo movere* PEFA Gis *deponant* D 17. *ponunt*: *deponunt* AmPEFA
13, 1. *cum*: *dum* PEFA Gis

Martino espose che cosa aveva visto e ordinò di rimuovere dal luogo l'altare, che era stato lì, e così liberò il popolo dall'errore di quella superstizione.

12, 1. Accadde in seguito che, mentre era in cammino, trasportassero in direzione opposta alla sua la salma d'un pagano verso la sepoltura, con un apparato funebre pieno di superstizione; scorta da lontano una turba che veniva verso di lui, ignaro di cosa si trattasse, per un poco ristette. V'era infatti uno spazio intermedio di cinquecento passi, così ch'era difficile discernere quel che vedeva. 2. Tuttavia, poiché distingueva un gruppo di contadini, e al soffio del vento volteggiavano teli di lino gettati sui corpi, credette che si compissero cerimonie sacre di carattere pagano, poiché i contadini Galli avevano questa consuetudine, nella loro miserevole follia, portare d'attorno in processione pei loro campi statue di dei pagani coperti di candidi teli. 3. Levato dunque il segno della croce verso di quelli che gli venivano incontro, ordinò alla turba di non muoversi dal luogo dov'era e di deporre il fardello. Allora in mirabile modo avresti potuto vedere quei miserabili dapprima irrigidirsi come sassi. 4. Poi, cercando di procedere con sommo sforzo, non riuscendo ad avanzare più oltre, ruotavano su sé stessi in ridicolo volteggio, finché vinti deposero il fardello della salma. Attoniti e guardandosi l'un l'altro, pensavano silenziosi a ciò che era potuto loro accadere. 5. Allora quell'uomo santo, avendo constatato che quella folla era raccolta per delle esequie e non per una cerimonia pagana, sollevata di nuovo la mano concesse loro la facoltà di riprendere il cammino e di sollevare la salma. Così, quando volle, li costrinse a ristare, e, quando gli piacque, permise loro di allontanarsi.

13, 1. Così un altro giorno, avendo demolito un antichissimo tempio in un villaggio, e intrapreso ad abbattere un pino

esset adgressus excidere, tum vero antistes loci illius ceteraque gentilium turba coepit obsistere. 2. Et cum idem illi, dum templus evertitur, imperante Domino quievissent, succidi arborem non patiebantur. Ille eos sedulo commonere nihil esse religionis in stipite; Deum potius, cui serviret ipse, sequerentur; arborem illam excidi oportere, quia esset daemoni dedicata. 3. Tum unus ex illis, qui erat audacior ceteris: « Si habes », inquit, « aliquam de Deo tuo, quem dicis te colere, fiduciam, nosmet ipsi succidemus hanc arborem, tu ruentem excipe; et si tecum est tuus, ut dicis, Dominus, evades ». 4. Tum ille, intrepide confisus in Domino, facturum se pollicetur. Hic vero ad istius modi condicionem omnis illa gentilium turba consensit, facilemque arboris suae habuere iacturam, si inimicum sacrorum suorum casu illius obruissent. 5. Itaque, cum unam in partem pinus illa esset adclinis, ut non esset dubium quam in partem succisa corrueret, eo loci vinctus statuitur pro arbitrio rusticorum, quo arborem esse casuram nemo dubitabat. 6. Succidere igitur ipsi suam pinum cum ingenti gaudio laetitiaque coeperunt. Aderat eminus turba mirantium. Iamque paulatim nutare pinus et ruinam suam casura minitari. 7. Pallebant eminus monachi et periculo iam propiore conterriti spem omnem fidemque perdiderant, solam Martini mortem expectantes. 8. At ille confisus in Domino, intrepidus opperiens, cum iam fragorem sui pinus concidens edidisset, iam cadenti, iam super se ruenti, elevata obviam manu, signum salutis opponit. Tum vero – velut turbinis modo retro actam putares, – diversam in partem ruit, adeo ut rusticos, qui tuto in loco steterant, paene prostraverit. 9. Tum vero,

3. *antistes*: *antistites* VKPe¹Pf²EF² *antestites* DPa¹Pf¹F¹ 6. *succidi*: *excidi* omnes codd. praeter V 12. *succidemus*: *succidimus* VMPEFA 13-4. *intrepide*: *intrepidus* AmBMDE² *intepidus* K 30. *velut*: om. omnes codd. praeter V

Sfida di Elia al monte Carmelo 1 Reg. 18, 20-41

che si ergeva vicinissimo al santuario, il sacerdote di quel luogo e tutta la turba dei pagani cominciarono a opporglisi. 2. Ed essendo i medesimi rimasti quieti per volontà di Dio mentre il tempio veniva demolito, non tolleravano che l'albero fosse tagliato. Egli s'adoprava per far loro osservare che non v'era nulla di sacro in un ceppo; seguissero piuttosto il Dio, che egli stesso serviva; bisognava abbattere quell'albero, poiché era consacrato a un demonio. 3. Allora uno di quelli, ch'era più ardito degli altri, disse: « Se tu hai qualche fiducia in quel Dio, che dici di venerare, noi stessi abbatteremo questo albero, ricevilo su di te nella sua caduta: e se il tuo Dio è con te, come asserisci, ti salverai ». 4. Allora egli, intrepidamente confidando in Dio, s'impegnò a farlo. Al momento tutta quella turba di pagani consentì a siffatta condizione, e facilmente si rassegnarono alla perdita del loro albero, se con la caduta di esso avessero potuto schiacciare il nemico delle loro cerimonie sacre. 5. E così, essendo quel pino inclinato da una parte in modo che non v'era alcun dubbio sulla parte dove, tagliato, si sarebbe abbattuto, egli fu posto, eretto e legato, secondo la volontà di quei rustici, nel luogo in cui nessuno dubitava che l'albero sarebbe caduto. 6. E dunque essi stessi presero a tagliare il loro pino con grande allegria e letizia. Assisteva discosta una folla di spettatori attoniti. E già il pino oscillava e sul punto di cadere minacciava il suo crollo. 7. Impallidivano in disparte i monaci, e atterriti dal pericolo ormai prossimo, avevano perduto ogni speranza e fiducia, aspettando solo la morte di Martino. 8. Ma, confidando in Dio, in intrepida attesa, quando già il pino abbattendosi emetteva un fragore, egli, levata la mano contro quello che cadeva e rovinava su di lui, oppose il segno della salvezza. Ma allora – l'avresti creduto spinto all'indietro da una sorta d'uragano –, il pino crollò dalla parte opposta, così che quasi schiacciò i contadini, che erano stati lì come in luogo sicuro. 9. Allora, levato un clamore al cielo, i

in caelum clamore sublato, gentiles stupere miraculo, monachi flere prae gaudio, Christi nomen in commune ab omnibus praedicari; satisque constitit eo die salutem illi venisse regioni. Nam nemo fere ex inmani illa multitudine gentilium fuit, qui non impositione manus desiderata Dominum Iesum, relicto impietatis errore, crediderit. Et vere ante Martinum pauci admodum, immo paene nulli in illis regionibus Christi nomen receperant. Quod adeo virtutibus illius exemploque convaluit, ut iam ibi nullus locus sit qui non aut ecclesiis frequentissimis aut monasteriis sit repletus. Nam ubi fana destruxerat, statim ibi aut ecclesias aut monasteria construebat.

14, 1. Nec minorem, sub idem fere tempus, eodem in opere virtutem edidit. Nam cum, in vico quodam, fano antiquissimo et celeberrimo ignem inmisisset, in proximam immo adhaerentem domum agente vento flammarum globi ferebantur. 2. Quod ubi Martinus advertit, rapido cursu tectum domus scandit, obvium se advenientibus flammis inferens. Tum vero, mirum in modum, cerneres contra vim venti ignem retorqueri, ut compugnantium inter se elementorum quidam conflictus videretur. Ita virtute Martini ibi tantum ignis est operatus, ubi iussus est. 3. In vico autem, cui Leprosum nomen est, cum itidem templum opulentissimum superstitione religionis voluisset evertere, restitit ei multitudo gentilium, adeo ut non absque iniuria sit repulsus. 4. Itaque secessit ad proxima loca. Ibi per triduum cilicio tectus et cinere, ieiunans semper atque orans, precabatur ad Dominum, ut, quia templum illud evertere humana manus non potuisset,

14, 3. *inmisisset*: *iniecisset* KAmBMD deest V 6. *scandit*: *ascendit* KAmBD deest V 15. *Ibi*: *ubi* D *ibique* PEFA Gis deest V

pagani stupirono al miracolo, i monaci piansero di gioia, tutti all'unisono glorificarono Cristo: fu ben chiaro che in quel giorno era venuta la salvezza per quelle contrade. Infatti non vi fu quasi nessuno in quella enorme moltitudine di pagani, che non reclamò l'imposizione delle mani, e, abbandonato l'empio errore, non credette nel Signore Gesù. Invero prima di Martino pochissimi, anzi quasi nessuno in quei paesi aveva ricevuto il Cristo. E grazie ai suoi miracoli e al suo esempio il nome di Cristo diventò così forte che là non si trova più alcun luogo che non sia pieno di chiese e di eremi in grandissimo numero. Infatti dove egli aveva distrutto templi pagani, subito nello stesso luogo costruiva chiese o romitaggi.

14, 1. Ed un miracolo non meno grande mostrò press'a poco nei medesimi tempi e nella medesima prova. Infatti, in un villaggio avendo appiccato il fuoco ad un tempio pagano antichissimo e molto frequentato, al soffiar del vento i turbini di fiamme si spostavano su una casa vicina, anzi addossata all'edificio. 2. Appena Martino s'avvide di ciò, con rapida corsa salì sul tetto della casa, portandosi contro le fiamme che avanzavano. Ma allora, mirabile spettacolo, avresti potuto scorgere il fuoco ritorcersi contro la forza del vento, e vedere un conflitto di elementi in lotta tra loro. Così per virtù di Martino il fuoco operò soltanto ivi, dove gli fu comandato. 3. In un villaggio, di nome Levroux, avendo voluto ugualmente abbattere un tempio che una falsa superstizione aveva colmato di ricchezze, la folla dei pagani gli oppose resistenza, così che venne scacciato non senza violenza. 4. E così si ritirò nelle immediate vicinanze. Là per tre giorni, vestito del cilicio e coperto di cenere, in continui digiuni e orazioni, pregava il Signore affinché la virtù divina distruggesse quel tem-

13, 35-6. *eo die salutem... regioni* cfr. Ev. Luc. 19, 9

virtus illud divina dirueret. 5. Tum subito ei duo angeli hastati atque scutati instar militiae caelestis se obtulerunt, dicentes missos se a Domino ut rusticam multitudinem fugarent praesidiumque Martino ferrent, ne quis, dum templum dirueretur, obsisteret: rediret ergo et opus coeptum devotus impleret. 6. Ita regressus ad vicum, spectantibus gentilium turbis et quiescentibus, dum profanam aedem usque ad fundamenta dirueret, aras omnes atque simulacra redegit in pulverem. 7. Quo viso, rustici, cum se intellegerent divino nutu obstupefactos atque perterritos ne episcopo repugnarent, omnes fere Iesum Dominum crediderunt, clamantes palam et confitentes Deum Martini colendum, idola autem neglegenda, quae sibi adesse non possent.

15, 1. Quid etiam in pago Aeduorum gestum sit referam. Ubi dum templum itidem everteret, furens gentilium rusticorum in eum inruit multitudo. Cumque unus audacior ceteris stricto eum gladio peteret, reiecto pallio nudam cervicem percussuro praebuit. 2. Nec cunctatus ferire gentilis, sed, cum dexteram altius extulisset, resupinus ruit, consternatusque divino metu veniam precabatur. 3. Nec dissimile huic fuit illud. Cum eum idola destruentem cultro quidam ferire voluisset, in ipso ictu ferrum ei de manibus excussum non conparuit. 4. Plerumque autem contra dicentibus sibi rusticis, ne eorum fana destrueret, ita praedicatione sancta gentiles animos mitigabat ut, luce eis veritatis ostensa, ipsi sua templa subverterent.

23-4. *spectantibus*: *expectantibus* VAm[1]B *inspectantibus* DPEFA Gis 29. *Deum*: *dominum* V[1]KAmBD *domini* M 30. *idola autem*: *idola* (*et idola* M) omnes codd. praeter V[2]PE | *sibi*: *nec sibi* V 31. *adesse*: *prodesse* Am *prodisse* D

pio, poiché la mano dell'uomo non aveva potuto abbatterlo. 5. Allora gli si presentarono all'improvviso due angeli armati di lancia e di scudo a guisa di milizia celeste, dicendosi inviati dal Signore per fugare quella rustica moltitudine e portare aiuto a Martino, affinché nessuno, mentre il tempio veniva demolito, opponesse resistenza: ritornasse dunque e devotamente compisse l'opera intrapresa. 6. Così riandato al villaggio, sotto lo sguardo e nell'acquiescenza delle turbe dei pagani, mentre demoliva fin dalle fondamenta il tempio profano, ridusse in polvere tutte le are e le statue. 7. A tal vista, i contadini, comprendendo d'essere rimasti stupefatti e atterriti per volontà divina affinché non si opponessero al vescovo, quasi tutti credettero nel Signore Gesù, attestando pubblicamente con alte grida la loro fede, e che si doveva adorare il Dio di Martino, e trascurare invece idoli che non sapevano neanche aiutare sé stessi.

15, 1. Riferirò pure che cosa accadde in un borgo degli Edui. Dove, mentre allo stesso modo demoliva un tempio, una folla inferocita di contadini pagani si gettò contro di lui. E tentando uno più ardito degli altri di colpirlo con la spada snudata, egli, gettato il mantello, offrì il suo capo scoperto a colui che stava per ferirlo. 2. Il pagano non esitò a colpire, ma, avendo sollevato troppo in alto la mano destra, crollò in terra supino, e costernato dal timore di Dio, implorava grazia. 3. Né dissimile da questo fu l'altro fatto. Avendo un tale voluto accoltellarlo mentre distruggeva degli idoli, proprio nell'atto del colpo il coltello gli sbalzò di mano e scomparve. 4. Per lo più, quando i contadini tentavano ostilmente di dissuaderlo dal distruggere i loro santuari, con santa predicazione così mitigava gli animi dei pagani, che essi stessi, rivelata loro la luce della verità, abbattevano i propri templi.

16, 1. Curationum vero tam potens in eo gratia erat, ut nullus fere ad eum aegrotus accesserit, qui non continuo receperit sanitatem. Quod vel ex consequenti liquebit exemplo. 2. Treveris puella quaedam dira paralysis aegritudine tenebatur, ita ut iam per multum tempus nullo ad humanos usus corporis officio fungeretur; omni ex parte praemortua vix tenui spiritu palpitabat. 3. Tristes ad solam funeris expectationem adstabant propinqui, cum subito ad civitatem illam Martinum venisse nuntiatur. Quod ubi puellae pater conperit, currit exanimis pro filia rogaturus. 4. Et forte Martinus iam ecclesiam fuerat ingressus. Ibi, spectante populo multisque aliis praesentibus episcopis, eiulans senex genua eius amplectitur, dicens: « Filia mea moritur misero genere languoris, et, quod ipsa est morte crudelius, solo spiritu vivet, iam carne praemortua. Rogo ut eam adeas atque benedicas; confido enim quod per te reddenda sit sanitati ». 5. Qua ille voce confusa obstipuit, et refugit dicens hoc suae non esse virtutis, senem errare iudicio, non esse se dignum per quem Dominus signum virtutis ostenderet. Perstare vehementius flens pater et orare ut exanimem visitaret. 6. Postremo, a circumstantibus episcopis ire conpulsus, descendit ad domum puellae. Ingens turba pro foribus, expectans quidnam Dei servus esset facturus. 7. Ac primum, quae erant illius familiaria in istius modi rebus arma, solo prostratus oravit. Deinde, aegram intuens, dari sibi oleum postulat. Quod cum benedixisset, in os puellae vim sancti liquoris infundit, statimque vox reddita est. 8. Tum

16, 10. *currit*: *cucurrit* AmBD Gis 12. *spectante*: *expectante* V *inspectante* KAm DPEF²A Gis (*inspectante... senex* om. F¹) 18. *obstipuit*: *obstupuit* AmBMPe² Pf²E²FA Gis 23. *Ingens turba... expectans*: *ubi ingens turba expectans aderat* AmB *erat autem ingens turba... expectans* M *ingens turba... expectabat* E² Gis 28. *Tum*: *tunc* AmF Gis

16, 1. Ma quanto alla grazia delle guarigioni, essa era in lui così potente, che quasi nessun infermo si recò da lui senza recuperare subito la salute. Ciò risulterà dall'esempio che segue. 2. In Treviri una fanciulla era preda della crudele infermità della paralisi, così che già da molto tempo il suo corpo non era in grado di compiere nessuna funzione pertinente alle attività umane: pressoché morta in ogni sua parte, palpitava appena d'un tenue soffio vitale. 3. I suoi parenti, afflitti, stavano presso di lei senz'altra attesa che quella della sua morte, quando all'improvviso fu annunziato l'arrivo di Martino in quella città. Come il padre della fanciulla venne a saperlo, corse a perdifiato a intercedere per la figlia. 4. E per caso Martino era già entrato nella chiesa. Qui, sotto lo sguardo del popolo e in presenza di molti altri vescovi, il vecchio abbracciò gemendo le sue ginocchia, e diceva: « Mia figlia muore per un miserando genere di malattia, e, ciò che è più crudele della morte, vive solo per un soffio, mentre la sua carne è già morta. Ti prego di visitarla e di benedirla: confido infatti che per tua intercessione riacquisterà la salute ». 5. Martino rimase come stupefatto da quella voce sconvolta, e tentò di schermirsi dicendo che ciò non era in suo potere, e che il vecchio errava nel giudizio, ed egli non era degno che Dio manifestasse per suo mezzo un segno della propria potenza. Insisteva con maggior veemenza, in lagrime, il padre, e implorava che visitasse la moribonda. 6. Infine, spinto ad andare dai vescovi che l'attorniavano, discese alla casa della fanciulla. Un'enorme turba era fuori della porta, aspettando che cosa avrebbe fatto il servo di Dio. 7. Ed egli, per cominciare, ricorrendo alle armi che gli erano familiari in situazioni di tal genere, si prostrò al suolo in preghiera. Poi, esaminando l'ammalata, chiede che gli si dia dell'olio. E dopo averlo benedetto, versa il potere del santo liquido nella bocca della fanciulla, e subito le fu resa la voce. 8. Poi a poco a

paulatim singula contactu eius coeperunt membra vivescere, donec firmatis gressibus populo teste surrexit.

17, 1. Eodem tempore, Taetradii cuiusdam proconsularis viri servus, daemonio correptus, dolendo exitu cruciabatur. Rogatus ergo Martinus ut ei manum inponeret, deduci eum ad se iubet, sed nequam spiritus nullo proferri modo de cellula, in qua erat, potuit; ita in advenientes rabidis dentibus saeviebat. 2. Tum Taetradius ad genua beati viri advolvitur, orans ut ad domum, in qua daemoniacus habebatur, ipse descenderet. Tum vero Martinus negare se profani et gentilis domum adire posse. 3. Nam Taetradius, eo tempore, adhuc gentilitatis errore implicitus tenebatur. Spondet ergo se, si de puero daemon fuisset exactus, christianum fore. 4. Ita Martinus, inposita manu puero, inmundum ab eo spiritum eiecit. Quo viso, Taetradius Dominum Iesum credidit, statimque catechumenus factus, nec multo post baptizatus est semperque Martinum salutis suae auctorem miro coluit affectu. 5. Per idem tempus, in eodem oppido, ingressus patris familias cuiusdam domum, in limine ipso restitit, dicens horribile in atrio domus daemonium se videre. Cui cum ut discederet imperaret, cocum patris familias qui in interiore parte aedium morabatur arripuit. Saevire dentibus miser coepit, et obvios quosque laniare. Commota domus, familia turbata, populus in fugam versus. 6. Martinus se furenti obiecit, ac primum stare ei imperat. Sed cum dentibus fremeret hiantique ore morsum mina-

29-30. *vivescere*: *revivescere* (corr. *vivescere*) F[1] *reviviscere* F[2]
17, 1. *Eodem*: *eodemque* VKAmBDPaPe[2]EF *eodem quoquae* A 10. *eo*: *eodem* VDPEFA 11. *Spondet*: *spondit* VPF[1] *spopondit* DF[2] 17. *eodem*: *eo* V[2] *hoc* forsitan V[1] 20. *cocum patris familias*: *et patrem familia* V *quendam e familia* PEFA Gis cf. Paulin. Petric., Mart. II 579 et Venant. Fortun., Mart. I 453: *coco* 21. *arripuit*: *arripuisset* V

poco, al suo contatto, le singole membra cominciarono a riprendere vita, finché a pie' fermo si alzò al cospetto del popolo.

17, 1. Nella medesima epoca uno schiavo d'un tal Tetradio, personaggio di rango proconsolare, posseduto dal demonio, era torturato da sofferenze mortali. Martino, pregato dunque d'imporgli la mano, ordinò che glielo conducessero, ma il malvagio spirito in nessun modo poté essere tratto fuori dalla cella in cui era, a tal punto con denti rabbiosi s'avventava su quanti arrivassero. 2. Allora Tetradio si precipitò alle ginocchia del santo, affinché discendesse alla casa dove l'indemoniato era trattenuto. Ma Martino dichiarò di non poter recarsi nella casa d'un incredulo e d'un pagano. 3. Infatti Tetradio, in quel tempo, era ancora intrigato e imprigionato dall'errore del paganesimo. Dunque promise che, se il demonio fosse stato scacciato dal suo giovane schiavo, si sarebbe fatto cristiano. 4. Così Martino, imposta la mano al giovane, espulse da lui lo spirito immondo. A tale vista, Tetradio credette nel Signore Gesù, e subito diventò catecumeno, e poco dopo fu battezzato e sempre con mirabile affetto venerò Martino quale autore della sua salvezza. 5. In quei medesimi tempi, nella medesima città, entrato nella casa d'un padre di famiglia, s'arrestò proprio sulla soglia, dicendo di vedere nell'atrio della casa un orrendo demonio. Come gli ordinò di sloggiare, quello s'apprese al cuoco del padrone di casa, che si trovava nella parte interna della dimora. Lo sventurato cominciò a infuriare coi denti, e a tentar di dilaniare chiunque gli venisse incontro. Sconvolta la casa, panico tra gli schiavi, messi in fuga gli spettatori all'esterno. 6. Martino si lanciò davanti all'indemoniato e per cominciare gli intimò di arrestarsi. Ma poiché quello digrignava i denti e minacciava di mordere con le fauci spalancate, Martino gli infilò le dita nella bocca e disse: <

retur, digitos ei Martinus in os intulit: « Si habes », inquit, « aliquid potestatis, hos devora ». 7. Tum vero, ac si candens ferrum faucibus accepisset, longe reductis dentibus digitos beati viri vitabat attingere; et cum fugere de obsesso corpore poenis et cruciatibus cogeretur, nec tamen exire ei per os liceret, foeda relinquens vestigia fluxu ventris egestus est.

18, 1. Interea cum de motu atque impetu barbarorum subita civitatem fama turbasset, daemoniacum ad se exhiberi iubet; imperat ut an verus esset hic nuntius fateretur. 2. Tum confessus est decem daemonas secum fuisse, qui rumorem hunc per populum dispersissent, ut hoc saltim metu ex illo Martinus oppido fugaretur; barbaros nihil minus quam de irruptione cogitare. Ita cum haec inmundus spiritus in media ecclesia fateretur, metu et turbatione praesenti civitas liberata est. 3. Apud Parisios vero, dum portam civitatis illius magnis secum turbis euntibus introiret, leprosum miserabili facie horrentibus cunctis osculatus est atque benedixit. Statimque omni malo emundatus, 4. postero die ad ecclesiam veniens nitenti cute gratias pro sanitate, quam receperat, agebat. Nec praetereundum est quod fimbriae vestimento eius cilicioque detractae crebras super infirmantibus egere virtutes. 5. Nam digitis inligatae aut collo inditae, persaepe ab aegrotantibus morbos fugaverunt.

19, 1. Arborius autem, vir praefectorius, sancti admodum et fidelis ingenii, cum filia eius gravissimis quartanae febribus ureretur, epistulam Martini, quae casu ad eum

18, 4. *Tum*: *tunc* DPEFA Gis | *decem* De Prato: *decim* V *bis quino daemone* legitur apud Venant. Fortun., Mart. I 478 *sedecim* KAmPEFA Gis *sexdecim* BM *se.x* D 17. *persaepe*: *saepe* V²D

« Se hai qualche potere, divorale ». 7. Ma allora, come se avesse ricevuto nella bocca un ferro arroventato, scostati i denti lontano dalle dita del santo, si guardava bene dal toccarli; e il demonio, costretto a fuggire con pene e tormenti dal corpo che possedeva, e poiché tuttavia non gli era lecito uscire attraverso la bocca, lasciando sozze tracce fu evacuato con un flusso del ventre.

18, 1. Frattanto, mentre la notizia d'una migrazione e invasione dei barbari aveva messo improvvisamente in allarme la città, Martino ordinò che fosse fatto comparire davanti a lui un posseduto dal demonio; gl'ingiunse di dichiarare se la notizia fosse vera. 2. Allora quello confessò che dieci demonii l'avevano assistito affinché spargesse questa diceria tra il popolo, perché almeno da questo timore Martino fosse scacciato da quel borgo; i barbari a nulla pensavano meno che a un'invasione. Così, per queste dichiarazioni fatte dallo spirito immondo in mezzo alla chiesa, la città fu liberata dal timore e dall'allarme presenti. 3. A Parigi, nel momento in cui varcava la porta della città, tra grandi turbe che andavano con lui, baciò un lebbroso nel miserevole volto tra l'orrore di tutti e lo benedisse. E subito purificato completamente dal morbo, 4. il giorno dopo il lebbroso, venendo alla chiesa con la pelle splendente, rendeva grazie per la salute recuperata. Né si deve passare sotto silenzio che frange strappate dal suo mantello e dal suo cilicio esercitarono di frequente un loro potere curativo sulle infermità. 5. Infatti, attaccate alle dita o passate intorno al collo degli infermi, spesso ne fugarono i morbi.

19, 1. Arborio, un uomo che era stato prefetto, un'anima oltremodo santa e fedele, mentre sua figlia era riarsa da gravissimi accessi di febbre quartana, insinuò in petto alla fanciulla, nel colmo dell'accesso febbrile, una lettera di Martino

delata fuerat, pectori puellae in ipso accentu ardoris inseruit, statimque fugata febris est. 2. Quae res apud Arborium in tantum valuit, ut statim puellam Deo voverit et perpetuae virginitati dicarit. Profectusque ad Martinum, puellam ei, praesens virtutum eius testimonium, quae per absentem licet curata esset, obtulit, neque ab alio eam quam a Martino habitu virginitatis inposito passus est consecrari. 3. Paulinus magni vir postmodum futurus exempli, cum oculum graviter dolere coepisset et iam pupillam eius crassior nubes superducta texisset, oculum ei Martinus penicillo contigit pristinamque ei sanitatem, sublato omni dolore, restituit. 4. Ipse autem, cum casu quodam esset de cenaculo devolutus et, per confragosos scalae gradus decidens, multis vulneribus esset adfectus, cum exanimis iaceret in cellula et inmodicis doloribus cruciaretur, nocte ei angelus visus est eluere vulnera et salubri unguedine contusi corporis superlinire livores. Atque ita, postero die, restitutus est sanitati, ut nihil umquam pertulisse incommodi putaretur. 5. Sed longum est ire per singula. Sufficiant haec vel pauca de plurimis, satisque sit nos et in excellentibus non subtrahere veritatem et in multis vitare fastidium.

20, 1. Atque ut minora tantis inseram – quamvis, ut est nostrorum aetas temporum, quibus iam depravata omnia atque corrupta sunt, paene praecipuum sit adulationi regiae sacerdotalem non cessisse constantiam –, cum ad imperatorem Maximum, ferocis ingenii virum et bellorum civilium victoria elatum, plures ex diversis orbis partibus episcopi convenissent et foeda circa principem omnium adulatio notaretur seque degenere inconstantia

19, 4. *accentu*: *accessu* AmBMPe²E² Gis *accensu* V²DPE¹FA 7. *virginitati*: *virginitatis* V 18. *et inmodicis*: *nec inmodicis* V *et non modicis* AmB

che per caso gli era stata recapitata, e subito la febbre scomparve. 2. La qual cosa tanto impressionò Arborio, che subito votò la fanciulla a Dio e la consacrò a perpetua verginità. Recatosi a trovare Martino, gli presentò la fanciulla, vivente testimonianza dei suoi miracoli, la quale era stata guarita da lui benché lontano, e non soffrì che nessun altro tranne Martino le imponesse l'abito di vergine e la consacrasse. 3. Paolino, quell'uomo che avrebbe dato in seguito un così grande esempio, aveva cominciato a soffrire gravemente ad un occhio e già uno spesso velo sovrapposto aveva interamente ricoperto la sua pupilla, quando Martino gli toccò l'occhio con un pennello, e soppresso ogni dolore, gli restituì la precedente salute. 4. Ed egli stesso, un giorno, poiché cadendo era ruzzolato dalla sua stanza in cima alle scale, piombando sui gradini ineguali, si procurò molte ferite: mentre giaceva esanime nella sua cella, tormentato da insopportabili sofferenze, di notte gli apparve un angelo che lavò le sue ferite e con salubre balsamo gli spalmò le lividure del corpo contuso. E così, il giorno dopo, fu restituito alla salute, tanto che non gli sembrava di aver mai patito alcun danno. 5. Ma sarebbe lungo trascorrere per i singoli episodi. Bastino questi pochi tra numerosissimi altri, e sia sufficiente che, narrando i fatti più eccellenti, non distorciamo la verità ed evitiamo il fastidio col narrarne troppi.

20, 1. Ma inframmezziamo fatti minori a tanti così straordinari. Sebbene, come è tipico della nostra epoca, nella quale tutto è depravato e corrotto, è pressoché eccezionale che la fermezza d'un vescovo non si sia lasciata indurre all'adulazione d'un principe. Essendo convenuti da diverse parti del mondo numerosi vescovi presso l'imperatore Massimo, uomo d'indole feroce ed esaltato dalla vittoria nelle guerre civili, mentre intorno al principe si notava una vergognosa adulazione da parte di tutti e con degenere debolezza la dignità

regiae clientelae sacerdotalis dignitas subdidisset, in solo Martino apostolica auctoritas permanebat. 2. Nam et si pro aliquibus regi supplicandum fuit, imperavit potius quam rogavit, et a convivio eius frequenter rogatus abstinuit, dicens se mensae eius participem esse non posse, qui imperatores unum regno, alterum vita expulisset. 3. Postremo, cum Maximus non sponte sumpsisse imperium adfirmaret, sed inpositam sibi a militibus divino nutu regni necessitatem armis defendisse, et non alienam ab eo Dei voluntatem videri, penes quem tam incredibili eventu victoria fuisset, nullumque ex adversariis nisi in acie occubuisse, tandem victus vel ratione vel precibus ad convivium venit, mirum in modum gaudente rege quod id impetrasset. 4. Convivae autem aderant, velut ad diem festum evocati, summi atque inlustres viri, praefectus idemque consul Evodius, vir quo nihil umquam iustius fuit, comites duo summa potestate praediti, frater regis et patruus. Medius inter hos Martini presbyter accubuerat, ipse autem in sellula iuxta regem posita consederat. 5. Ad medium fere convivium, ut moris est, pateram regi minister obtulit. Ille sancto admodum episcopo potius dari iubet, expectans atque ambiens ut ab illius dextera poculum sumeret. 6. Sed Martinus, ubi ebibit, pateram presbytero suo tradidit, nullum scilicet existimans digniorem qui post se prior biberet, nec integrum sibi fore si aut regem ipsum aut eos, qui a rege erant proximi, presbytero praetulisset. 7. Quod factum imperator omnesque qui tunc aderant ita admirati sunt, ut hoc ipsum eis, in quo contempti fuerant, placeret. Celeberrimumque per omne palatium fuit fecisse Martinum in regis prandio quod in

20, 15. *sumpsisse*: *se sumpisse* KD *sumpsisse se* M *se non sponte sumpsisse* PEFA Gis in V non liquet at in eo *se* fuisse non putant Halm et Fontaine 33. *post se prior biberet*: *post se biberet* M Gis *possit prior bibere* VPEF

sacerdotale si era abbassata alla condizione di clientela del sovrano, – unicamente in Martino sussisteva ancora l'autorità degli Apostoli. 2. Infatti, anche se dovette rivolger suppliche al sovrano in favore di alcune persone, egli esigeva piuttosto che pregare, e malgrado le insistenti richieste si astenne dalla mensa di lui, dichiarando di non poter assidersi alla tavola di chi aveva tolto a un imperatore la sovranità, all'altro la vita. 3. Finalmente, Massimo affermò che non a suo arbitrio aveva assunto il potere imperiale, ma che aveva difeso con le armi un potere sovrano impostogli dai soldati per ordine divino, e la volontà di Dio non poteva essere ostile ad un uomo tra le cui mani s'era compiuta una vittoria così incredibile, e nessuno degli avversari era caduto se non sul campo di battaglia; allora Martino, vinto dalle ragioni o dalle preghiere, venne al convito, mentre il sovrano si compiaceva mirabilmente d'aver ottenuto ciò. 4. Erano presenti come invitati, quasi convocati per un giorno di gala, sommi ed illustri uomini, il prefetto e console Evodio – uomo di cui nessuno vi fu mai più giusto –, due *comites* investiti del più alto potere, il fratello del sovrano e suo zio. Il prete che accompagnava Martino era adagiato fra loro, ed egli poi s'era assiso in uno scranno disposto accanto al sovrano. 5. Verso la metà del convito, com'è uso, un servitore presentò una larga coppa al sovrano. Questi ordinò di rimetterla piuttosto al santissimo vescovo, nell'aspettazione e ambizione di ricevere la coppa dalle sue mani. 6. Ma Martino, come bevve, tese la coppa al suo prete, di certo stimando che nessuno fosse più degno di bere per primo dopo di lui, e che non sarebbe stato giusto da parte sua, se avesse anteposto al suo prete il sovrano stesso o i personaggi più vicini al sovrano. 7. L'imperatore e tutti quelli che assistevano rimasero così ammirati da quel gesto, che di esso, da cui pure erano stati spregiati, si compiacquero. E per tutto il palazzo corse il detto, pieno d'ammirazione, che Martino aveva fatto, in un pranzo del

infimorum iudicum conviviis nemo episcoporum fecisset.
40 8. Eidemque Maximo longe ante praedixit futurum ut, si ad Italiam pergeret quo ire cupiebat bellum Valentiniano imperatori inferens, sciret se primo quidem impetu futurum esse victorem, sed parvo post tempore esse perituram. 9. Quod quidem ita vidimus. Nam primo ad-
45 ventu eius Valentinianus in fugam versus est; deinde, post annum fere, resumptis viribus, captum intra Aquileiae muros Maximum interfecit.

21, 1. Constat autem etiam angelos ab eo plerumque visos, ita ut conserto apud eum invicem sermone loquerentur. Diabolum vero ita conspicabilem et subiectum oculis habebat ut, sive se in propria substantia contineret,
5 sive in diversas figuras nequitiae transtulisset, qualibet ab eo sub imagine videretur. 2. Quod cum diabolus sciret se effugere non posse, conviciis eum frequenter urguebat, quia fallere non posset insidiis. Quodam autem tempore, cornu bovis cruentum in manu tenens, cum
10 ingenti fremitu cellulam eius inrupit, cruentamque ostendens dexteram et admisso recens scelere congaudens: « Ubi est », inquit, « Martine, virtus tua? unum de tuis modo interfeci ». 3. Tunc ille convocatis fratribus refert quid diabolus indicasset; sollicitos esse praecipit per
15 cellulas singulorum quisnam hoc casu adfectus fuisset. Neminem quidem deesse de monachis, sed unum rusticum, mercede conductum ut vehiculo ligna deferret, isse ad silvam nuntiant. Iubet igitur aliquos ire ei obviam; 4. ita haud longe a monasterio iam paene exanimis inveni-
20 tur. Extremum tamen spiritum trahens, indicat fratribus

47. *interfecit*: *interficit* VD
21, 10-1. *ostendens*: *ostentans* omnes codd. et Gis praeter VD cf. Paulin. Petric., Mart. III 161 (*ostentans*) 11. *congaudens*: *gaudens* V 15. *adfectus fuisset*: *fuisset adfectus* (*aff-* A) omnes codd. praeter V

sovrano, ciò che nessuno dei vescovi aveva fatto nei conviti dei più modesti funzionari. 8. Al medesimo Massimo, Martino predisse con grande anticipo che, se si fosse recato in Italia, dove desiderava andare per portar guerra all'imperatore Valentiniano, doveva sapere che sarebbe stato vincitore all'inizio dell'offensiva, ma dopo breve tempo sarebbe perito. 9. E ciò abbiamo visto avverarsi. Infatti, appena egli arrivò, Valentiniano fu volto in fuga; ma in seguito, trascorso quasi un anno e ricomposte le sue forze, catturò Massimo entro le mura di Aquileia e lo uccise.

21, 1. È certo che a Martino apparvero sovente anche degli angeli, così da parlare e da intrecciare vicendevoli discorsi con lui. Quanto al diavolo, lo aveva così in vista e quasi sotto i suoi occhi, da riconoscerlo sotto qualsivoglia apparenza, sia che si contenesse nella sua propria natura, sia che si trasferisse nelle diverse figure della nequizia. 2. E sapendo di non poter sfuggirgli, il diavolo lo assaliva frequentemente con ingiurie, poiché non poteva trarlo in inganno con insidie. Un giorno irruppe nella sua celletta con un gran ruggito, tenendo in mano un corno insanguinato di bue, e mostrando la sua mano insanguinata, e tutto rallegrato dal crimine che veniva dall'aver commesso, disse: « Dov'è, Martino, il tuo potere? Ho appena ucciso uno dei tuoi ». 3. Egli allora, convocati i fratelli, riferisce ciò che il diavolo aveva dichiarato; raccomanda loro di visitare accuratamente le celle di tutti per accertare chi mai fosse incorso in tale sciagura. Annunziano che non mancava nessuno dei monaci, ma che s'era recato nel bosco un contadino assoldato per trasportar legna con il suo carro. Ordina dunque ad alcuni di andargli incontro; 4. e, non lungi dal monastero, il contadino è ritrovato quasi privo di vita. Traendo tuttavia l'ultimo respiro,

causam mortis et vulneris: iunctis scilicet bubus dum dissoluta artius lora constringit, bovem sibi excusso capite inter inguina cornu adegisse. Nec multo post vitam reddidit. Videris quo iudicio Domini diabolo data fuerit haec potestas. 5. In Martino illud mirabile erat quod non solum hoc, quod supra rettulimus, sed multa istius modi, si quotiens accidissent, longe antea praevidebat aut sibi nuntiata fratribus indicabat.

22, 1. Frequenter autem diabolus, dum mille nocendi artibus sanctum virum conabatur inludere, visibilem se ei formis diversissimis ingerebat. Nam interdum in Iovis personam, plerumque Mercuri, saepe etiam se Veneris ac Minervae transfiguratum vultibus offerebat; adversus quem semper interritus signo se crucis et orationis auxilio protegebat. 2. Audiebantur plerumque convicia quibus illum turba daemonum protervis vocibus increpabat; sed omnia falsa et vana cognoscens, non movebatur obiectis. 3. Testabantur etiam aliqui ex fratribus audisse se daemonem protervis Martinum vocibus increpantem cur intra monasterium aliquos ex fratribus, qui olim baptismum diversis erroribus perdidissent, conversos postea recepisset, exponentem crimina singulorum; 4. Martinum diabolo repugnantem respondisse constanter antiqua delicta melioris vitae conversatione purgari, et per misericordiam Domini absolvendos esse peccatis qui peccare desierint. Contra dicente diabolo non pertinere ad veniam criminosos, et semel lapsis nullam a Domino praestari posse clementiam, tunc in hanc vocem fertur exclamasse Martinus: 5. « Si tu ipse, miserabilis, ab hominum insecta-

27. *aut sibi*: *et sibi* V¹DPaPfEFA *sibique* Pe² *sibi* Pe¹
22, 13. *perdidissent*: *perdiderunt* D 16. *conversatione*: *conversacione* Am² *conversione* (*-sioni* K¹) VKMPE om. Am¹B

indica ai fratelli la causa della ferita mortale: essendo i suoi due buoi aggiogati, mentre cercava di stringere più saldamente le corregge allentate, un bue, con una scossa del capo fuori dal giogo, gli aveva piantato un corno negli inguini. E poco dopo rese l'anima. A voi ravvisare per qual giudizio di Dio fu dato al diavolo questo potere. 5. In Martino questo era mirabile, che non solo quanto più sopra abbiamo riferito, ma molti eventi di tal genere, ogniqualvolta accadevano, li prevedeva con grande anticipo, oppure comunicava ai fratelli che gli erano stati preannunziati.

22, 1. Frequentemente il diavolo, nei suoi tentativi di farsi beffe del santo con mille nocivi artifizi, si presentava alla sua vista nelle più diverse forme. Infatti a volte si mostrava sotto <
le apparenze di Giove, e per lo più di Mercurio, spesso anche trasfigurato nell'aspetto di Venere e di Minerva; contro di lui Martino sempre impavido si proteggeva con il segno della croce e con l'ausilio della preghiera. 2. Si udivano in generale le invettive con le quali una turba di demoni lo assaliva con urla sfrontate; ma sapendole tutte menzognere e vane, non si lasciava turbare da quei rimproveri. 3. Attestavano anche taluni fratelli di avere udito il demonio con sfrontate grida assalire Martino perché aveva riaccolto nel monastero alcuni fratelli poi riconvertiti, i quali in precedenza avevano <
perduto per diversi errori la grazia del battesimo; e il diavolo esponeva le loro colpe rispettive. 4. Contestando il diavolo, Martino aveva ribattuto fermamente che le antiche colpe erano emendate da una migliore condotta di vita, e per misericordia del Signore si dovevano assolvere dai peccati coloro che avessero desistito dal peccare. Quando il diavolo gli replicò che per nulla si conveniva il perdono ai colpevoli, e che ai caduti una volta nel peccato non poteva accordarsi alcuna clemenza dal Signore, si dice che Martino fosse prorotto in parole di tal sorta: 5. « Se tu stesso, miserabile, smettessi

tione desisteres et te factorum tuorum, vel hoc tempore cum dies iudicii in proximo est, paeniteret, ego tibi, vere confisus in Domino Jesu Christo, misericordiam pollicerer ». O quam sancta de Domini pietate praesumptio, in qua etsi auctoritatem praestare non potuit, ostendit affectum! 6. Et quia de diabolo eiusdemque artibus sermo exortus est, non ab re videtur, licet extrinsecus, referre quod gestum est, quia et quaedam in eo Martini virtutum portio est et res digna miraculo recte memoriae mandabitur in exemplum cavendi, si quid deinceps uspiam tale contigerit.

23, 1. Clarus quidam adulescens nobilissimus, mox presbyter, nunc felici beatus excessu, cum, relictis omnibus, se ad Martinum contulisset, brevi tempore ad summum fidei virtutumque omnium culmen enituit. 2. Itaque cum haud longe sibi ab episcopi monasterio tabernaculum constituisset multique apud eum fratres commorarentur, iuvenis quidam ad eum Anatolius nomine, sub professione monachi omnem humilitatem atque innocentiam mentitus, accessit habitavitque aliquandiu in commune cum ceteris. 3. Dein, procedente tempore, angelos apud se loqui solere dicebat. Cum fidem nullus adhiberet, signis quibusdam plerosque ad credendum coartabat. Postremo eo usque processit ut inter se ac Deum nuntios discurrere praedicaret, iamque se unum ex profetis haberi volebat. 4. Clarus tamen nequaquam ad credendum cogi poterat. Ille ei iram Domini et praesentes plagas, cur sancto non crederet, comminari. 5. Postremum in hanc vocem erupisse fertur: « Ecce hac nocte vestem mihi candidam Dominus de caelo dabit, qua indutus in medio

di perseguitare gli uomini e ti pentissi dei tuoi misfatti, almeno in quest'epoca in cui è prossimo il giorno del giudizio, io per mia parte ti prometterei misericordia con sincera confidenza nel Signore Gesù Cristo ». Oh, qual santa presunzione intorno alla bontà del Signore, sulla quale sebbene non poté offrir garanzia, nondimeno mostrò il suo sentimento! 6. E poiché abbiamo cominciato a parlare del diavolo e dei suoi artifizi, non mi sembra fuor di proposito, anche se esula dal soggetto, riferire quel che accadde, poiché in ciò si manifesta una parte delle virtù di Martino, e questa meravigliosa storia sarà giustamente tramandata come esempio di vigilanza, se in futuro accadrà che qualcosa di simile si produca in qualche luogo.

23, 1. Un certo Claro, giovane e nobilissimo uomo, poi divenuto prete, e ora condotto alla beatitudine da una santa morte, abbandonò tutto per raggiungere Martino; e in breve tempo splendette al sommo culmine della fede e di tutte le virtù. 2. E così, avendo stabilito la sua cella non lontano dal romitaggio del vescovo e dimorando presso di lui molti fratelli, un giovane, tal Anatolio, venne da Claro, simulando sotto la professione monastica ogni umiltà e innocenza, e abitò per qualche tempo in comune con tutti gli altri. 3. Poi, col passare del tempo, asseriva che degli angeli erano soliti intrattenersi a colloquio con lui. Poiché nessuno gli prestava fede, con dei prodigi costringeva buon numero dei fratelli a credergli. Infine si spinse fino al punto di dichiarare che c'era uno scambio di messaggeri fra lui e Dio, e pretendeva d'essere creduto ormai uno dei profeti. 4. Claro tuttavia non poteva in alcun modo lasciarsi convincere a credere. E quello a minacciargli l'ira di Dio e imminenti castighi, per la sua incredulità verso un santo. 5. Infine si dice che eruppe in tali parole: « Ecco, questa notte il Signore mi donerà dall'alto del cielo un candido abito, vestito del quale io dimorerò in

vestrum diversabor; idque vobis signum erit me Dei esse virtutem, qui Dei veste donatus sim ». 6. Tum vero, grandis omnium ad hanc professionem expectatio. Itaque ad mediam fere noctem fremitu terram insulantium commoveri omne monasterium loco visum est; cellulam autem, qua idem adulescens continebatur, crebris cerneres micare luminibus, fremitusque in ea discurrentium et murmur quoddam multarum vocum audiebatur. 7. Dein, facto silentio, egressus unum de fratribus Sabatium nomine ad se vocat tunicamque ei, qua erat indutus, ostendit. 8. Obstupefactus ille convocat ceteros, ipse etiam Clarus adcurrit, adhibitoque lumine vestem omnes diligenter inspiciunt. Erat autem summa mollitie, candore eximio, micanti purpura, nec tamen cuius esset generis aut velleris poterat agnosci; curiosis tamen oculis aut digitis adtrecta non aliud quam vestis videbatur. Interea Clarus fratres admonet orationi insistere, ut manifestius eis Dominus quidnam id esset ostenderet. 9. Itaque reliquum noctis hymnis psalmisque consumitur. Ubi inluxit dies, adprehensum dextera ad Martinum trahere volebat, bene conscius inludi illum diaboli arte non posse. 10. Tum vero reniti ac reclamare miser coepit, interdictumque sibi esse dicebat ne se Martino ostenderet. Cum invitum ire conpellerent, inter trahentium manus vestis evanuit. 11. Unde quis dubitet hanc etiam Martini fuisse virtutem, ut fantasiam suam diabolus, cum erat Martini oculis ingerenda, dissimulare diutius aut tegere non posset?

24, 1. Animadversum est tamen eodem fere tempore fuisse in Hispania iuvenem qui, cum sibi multis signis

23, 20. *me Dei*: *me in dei* PaPeEF *in me dei* MD 28. *Sabatium nomine*: *sabbatium nomine* Pe *sabacium nomine* F om. VKAmBMDPaA 36. *insistere*: *insisterent* K *instare* PEFA Gis 42. *Cum*: *cumque* MPEFA Gis *cum eum* AmBD
24, 2. *Hispania*: *Hispaniis* PEFA Gis

mezzo a voi; e ciò sarà il segno che io sono una potenza di Dio, poiché ho ricevuto in dono una veste di Dio ». 6. Ma allora, grande fu l'attesa di tutti a questa dichiarazione. E verso la mezzanotte tutto il monastero sembrò scosso dal rombo d'un trepestio sul terreno; la cella dov'era rinchiuso il giovane, la si poteva veder balenare di lampi frequenti e s'udiva uno scalpiccio di gente che andava e veniva, e un brusio di molte voci. 7. Poi, tornato il silenzio, Anatolio, uscito dalla sua cella, chiama a sé un fratello di nome Sabazio, e gli mostra la tunica di cui era vestito. 8. Stupefatto, questi chiama tutti gli altri; accorre anche Claro, e avvicinato un lume considerano attentamente la veste. Era di estrema morbidezza, d'un eccezionale candore, di sfolgorante splendore, e tuttavia non si riusciva a capire di quale specie e vello fosse il tessuto; tuttavia ad esaminarlo con curiosità, al tatto o alla vista non sembrava che una veste comune. Frattanto Claro invita i fratelli a concentrarsi in preghiera, affinché il Signore rivelasse loro più chiaramente di cosa potesse trattarsi. 9. E così trascorrono il resto della notte in inni e salmi. Appena risplendette il giorno, Claro prese Anatolio per la mano e voleva trascinarlo davanti a Martino, ben consapevole che egli non poteva esser tratto in inganno da un artifizio diabolico. 10. Allora lo sciagurato si mise a resistere con tutte le sue forze e a gridare, e diceva che gli era stato interdetto di presentarsi a Martino. E mentre lo costringevano ad andare per forza, la veste svanì fra le mani di quelli che lo trascinavano. 11. Così, chi potrebbe dubitare che anche questo fu un miracolo di Martino, a tal punto, che il diavolo non poté più a lungo dissimulare o celare le sue fantasmagorie, quando stavano per essere sottoposte agli occhi di Martino?

24, 1. Si osservò d'altra parte che press'a poco nella medesima epoca v'era in Spagna un giovane uomo il quale s'era

auctoritatem paravisset, eo usque elatus est, ut se Heliam profiteretur. 2. Quod cum plerique temere credidissent, addidit ut se Christum esse diceret; in quo etiam adeo inlusit ut eum quidam episcopus Rufus nomine ut Deum adoraret: propter quod eum postea episcopatu deiectum vidimus. 3. Plerique etiam nobis ex fratribus rettulerunt eodem tempore in Oriente quendam extitisse qui se Iohannen esse iactaverit. Ex quo conicere possumus, istius modi pseudoprofetis existentibus, Antichristi adventum imminere, qui iam in istis mysterium iniquitatis operatur. 4. Non praetereundum autem videtur quanta Martinum sub isdem diebus diabolus arte temptaverit. Quodam enim die, praemissa prae se et circumiectus ipse luce purpurea, quo facilius claritate adsumpti fulgoris inluderet, veste etiam regia indutus, diademate ex gemmis auroque redimitus, calceis auro inlitis, sereno ore, laeta facie, ut nihil minus quam diabolus putaretur, oranti in cellula adstitit. 5. Cumque Martinus primo aspectu eius fuisset hebetatus, diu mutum silentium ambo tenuerunt. Tum prior diabolus: « Agnosce », inquit, « Martine, quem cernis: Christus ego sum; descensurus ad terram prius me manifestare tibi volui ». 6. Ad haec cum Martinus taceret nec quidquam responsi referret, iterare ausus est diabolus professionis audaciam: « Martine, quid dubitas? Crede, cum videas! Christus ego sum ». 7. Tum ille, revelante sibi spiritu ut intellegeret diabolum esse, non Dominum: « Non se », inquit, « Iesus Dominus purpu-

6. *Deum*: *dominum* BPEFA Gis om. K 7. *episcopatu*: *nobis e fratribus* PEFA Gis *ex fratribus nobis* V 10. *iactaverit*: *ietaverat* D *iactitarit* A *iactitaret* PEF Gis *iactitaverit* coniec. Halm *diceret* KAmBM 14. *isdem*: *iisdem* B Gis *eisdem* M *hisdem* KAmDPaPe *istis* V 15. *prae se*: *pre se* K *praece* E² *prece* V 21. *mutum*: *multum* fortasse V¹ *multumque* V²MDPEFA Gis *mutumque* aliquot codd. Giselini *mutuum* coniec. Petschenig Huber Zellerer Hyltén | *silentium ambo*: *ambo silentium* FA 23. *terram*: *terras* MPEFA et Venant. Fort., Mart. II 302 26-7. *quid dubitas? Crede*: *quid dubitas credere* DPEFA Gis et fortasse V¹ *quid dubitas? cerne* B

acquistato autorità con molti prodigi, ed era giunto a tal grado di esaltazione da spacciarsi apertamente per Elia. 2. E avendo un grande numero di persone avventatamente creduto ciò, giunse al punto di proclamare ch'egli era Cristo; ed anche in ciò riuscì a ordire il suo inganno, così che anche un vescovo di nome Rufo lo adorò come Dio: per la qual cosa lo vedemmo poi rimosso dall'episcopato. 3. Molti fratelli ci riferirono ugualmente che nella medesima epoca apparve in Oriente un individuo il quale si vantava d'essere Giovanni. Dal che possiamo inferire, per l'apparizione di falsi profeti di tal risma, che è imminente l'arrivo dell'Anticristo, il quale opera già in codesti miserabili il mistero d'iniquità. 4. E non sembra da trascurarsi con quanto grandi artifici nel medesimo periodo il diavolo tentò Martino. Un giorno, infatti, preceduto ed egli stesso circonfuso da una luce splendente, per trarlo più facilmente in inganno con la luminosità dell'assunto fulgore, ed anche vestito d'un abito regale, cinto da un diadema di gemme e d'oro, con coturni dorati, sereno l'aspetto, lieto in volto (così che tutto poteva esser giudicato fuorché il diavolo), apparve a Martino in preghiera nella sua cella. 5. E poiché Martino al suo primo apparire rimase stupefatto, a lungo mantennero ambedue un profondo silenzio. Allora il diavolo per primo: « Sappi, o Martino, chi scorgi: io sono il Cristo; apprestandomi a discendere in terra, prima ho voluto manifestarmi a te ». 6. A tali parole, poiché Martino continuava a tacere e non dava alcuna risposta, il diavolo osò iterare la sua sfrontata dichiarazione: « Martino, perché dubiti? Credi, poiché vedi! Io sono il Cristo ». 7. Allora Martino, alla rivelazione dello Spirito, concessagli affinché comprendesse trattarsi del diavolo e non del Signore, disse: « Non profetizzò il Signore Gesù che sarebbe venuto vestito

24, 12-3. *mysterium... operatur* 1 Ep. Thess. 2, 7

ratum nec diademate renidentem venturum esse praedixit; ego Christum, nisi in eo habitu formaque qua passus est, nisi crucis stigmata praeferentem, venisse non credam ». 8. Ad hanc ille vocem statim ut fumus evanuit. Cellulam tanto foetore conplevit ut indubia indicia relinqueret diabolum se fuisse. Hoc itaque gestum, ut supra rettuli, ex ipsius Martini ore cognovi, ne quis forte existimet fabulosum.

25, 1. Nam cum olim, audita fide eius, vita atque virtute, desiderio illius aestuaremus, gratam nobis ad eum videndum peregrinationem suscepimus; simul, quia iam ardebat animus vitam illius scribere, partim ab ipso, in quantum ille interrogari potuit, sciscitati sumus, partim ab his qui interfuerant vel sciebant cognovimus. 2. Quo quidem tempore credi non potest qua me humilitate, qua benignitate susceperit, congratulatus plurimum et gavisus in Domino quod tanti esset habitus a nobis quem peregrinatione suscepta expeteremus. 3. Miserum me, – paene non audeo confiteri –, cum me sancto convivio suo dignatus esset adhibere, aquam manibus nostris ipse obtulit. Ad vesperum autem pedes nobis ipse abluit, nec reniti aut contra ire constantia fuit: ita auctoritate illius oppressus sum, ut nefas putarem si non adquievissem. 4. Sermo autem illius non alius apud nos fuit quam mundi inlecebras et saeculi onera relinquenda, ut Dominum Iesum liberi expeditique sequeremur; praestantissimumque nobis praesentium temporum inlustris viri Paulini, cuius supra fecimus mentionem, exemplum ingerebat, qui, sum-

30. *renidentem*: *renitentem* V¹AmBMDPa²PePf²EFA Gis 33. *Cellulam*: *cellulamque* AmB *cellulam quoque* M *et cellulam* PEFA Gis *et... complevit* om. K
25, 3. *peregrinationem suscepimus*: *suscipimus* D *suscepimus peregrinationem* VB 10. *expeteremus*: *expeterimus* D *expetissemus* KAmBMPEFA Gis 12-3. *ipse obtulit*: *obtulit* V 13. *pedes nobis ipse*: *ipse nobis pedes* KPEFA Gis *ipse pedes nostros* D

di porpora né con un diadema splendente; io non crederò che è venuto Cristo, se non in quell'abito e sembianza in cui soffrì la Passione, e se non porta chiaramente i segni della croce ». 8. A queste parole quegli svanì come fumo. Riempì la cella d'un tal fetore, da lasciare indubbio indizio che era proprio il diavolo. Questi fatti, che ho sopra riferito, li ho appresi dalla bocca dello stesso Martino, perché qualcuno non abbia a crederli favolosi.

25, 1. Infatti, un tempo, per avere udito parlare della sua fede, della sua vita e virtù, bruciando dal desiderio di conoscerlo, intraprendemmo un lungo viaggio a noi grato, per vederlo; nello stesso tempo, poiché l'animo bramava ardentemente di scrivere la sua vita, in parte abbiamo interrogato lui stesso, nella misura in cui è stato possibile porgli delle domande, in parte abbiamo appreso le sue gesta da coloro che n'erano stati testimoni o le conoscevano. 2. Non si può credere con quale umiltà, con quale benignità egli mi accolse allora, rallegrandosi grandemente e colmandosi di gioia nel Signore, poiché era stato da noi tenuto in così gran conto da indurci a intraprendere un lungo viaggio per incontrarlo. 3. Miserevole come io sono – oso appena confessarlo –, quand'egli si degnò di farmi partecipe del suo santo pasto, lui stesso asperse d'acqua le nostre mani. La sera fu lui a lavare i nostri piedi, e non avemmo il coraggio di opporci o di contrastare la sua volontà: la sua autorità così mi sovrastava, che ritenevo un sacrilegio se non avessi acconsentito. 4. Il suo discorso con noi trattò solo del doversi tralasciare gli allettamenti e i fardelli del mondo, per seguire il Signore Gesù in piena libertà e distacco; ci proponeva come il più eminente esempio della nostra epoca quello di Paolino, l'illustre personaggio di cui abbiamo fatto più sopra menzione, il quale aveva abban-

mis opibus abiectis Christum secutus, solus paene his temporibus evangelica praecepta conplesset; 5. illum nobis sequendum, illum clamabat imitandum; beatumque esse praesens saeculum tantae fidei virtutisque documento, cum, secundum sententiam Domini, dives et possidens multa, vendendo omnia et dando pauperibus, quod erat factu inpossibile possibile fecisset exemplo. 6. Iam vero in verbis et confabulatione eius quanta gravitas, quanta dignitas erat! quam acer, quam efficax erat, quam in absolvendis Scripturarum quaestionibus promptus et facilis! 7. Et quia multos ad hanc partem incredulos scio, quippe quos viderim, me ipso etiam referente, non credere, Iesum testor spemque communem me ex nullius umquam ore tantum scientiae, tantum ingenii, tantum tam boni et tam puri sermonis audisse. 8. Quamquam in Martini virtutibus quantula est ista laudatio! Nisi quod mirum est homini inlitterato ne hanc quidem gratiam defuisse.

26, 1. Sed iam finem liber postulat, sermo claudendus est, non quod omnia, quae de Martino fuerint dicenda, defecerint, sed quia nos, ut inertes poetae extremo in opere neglegentes, victi materiae mole succumbimus. 2. Nam etsi facta illius explicari verbis utcumque potuerunt, interiorem vitam illius et conversationem cotidianam et animum caelo semper intentum nulla umquam, vere profiteor, nulla explicabit oratio. Illam scilicet perseverantiam

26. *omnia*: om. V^1 supra lineam post *dando* transposuit V^2 29. *efficax erat*: om. omnes codd. praeter VD 34. *tantum ingenii tantum tam boni* coniec. Bendz et Hyltén in epistula ad Fontaine scripta; scrips. Fontaine *tantum ingenii tantum boni* D *tantum ingenii boni* V *tantum ingenii tam boni* cett. codd. et Gis
26, 6. *conversationem cotidianam*: *cotidianam conversationem* (*quotti-* BM *cotti-* F *quoti-* A) omnes codd. et Gis praeter VD

donato i suoi immensi beni per seguire Cristo, ed aveva così, pressoché unico in questi tempi, compiutamente messo in atto i precetti evangelici. 5. Quegli dovevamo servire, quello proclamava modello da imitare; ed era beato il tempo presente d'una così grande lezione di fede e di virtù, poiché, secondo la parola del Signore, quel ricco che possedeva molti beni, con il vendere tutto e con il donare ai poveri, aveva reso possibile con il suo esempio ciò ch'era impossibile a farsi. 6. E poi, nelle sue parole e nella sua conversazione, quanta gravità, quanta dignità! Di quale ardore e forza intellettuale, di quale prontezza e facilità dava prova nel risolvere le difficoltà delle Scritture! 7. E poiché so che molti sono increduli al riguardo – infatti li ho visti non prestar fede mentre ero io stesso a farne loro rapporto –, chiamo a testimoni Gesù e la nostra comune speranza, che non ho mai udito sulle labbra di alcuno tanta scienza, tanto ingegno, tanta bontà e purezza di discorso. 8. Sebbene nel trattare delle virtù di Martino quant'è minuscolo tale elogio! In ogni caso, è straordinario che a un uomo illetterato non sia mancata neanche questa grazia.

26, 1. Ma già il mio libro richiede la fine, il discorso deve essere concluso, non già perché sia esaurito quanto bisognava dire su Martino, ma perché noi, come quei maldestri poeti incapaci di concludere decentemente la loro opera, soccombiamo, vinti dalla mole del nostro soggetto. 2. Infatti, anche se è vero che le sue gesta poterono in qualche modo essere espresse con parole, la sua vita interiore e la ascetica condotta quotidiana, e l'anima sempre tesa al cielo, nessuna mai disquisizione – lo confesso in tutta verità – varrà ad esprimerli. Quella perseveranza, intendo dire, quella giusta misura nel-

25, 25-6. *dives... pauperibus* cfr. Ev. Matth. 19, 21 sgg.
26, 3-4. *ut inertes... neglegentes* cfr. Cic., Senect. II 5

et temperamentum in abstinentia et in ieiuniis, potentiam in vigiliis et orationibus, noctesque ab eo perinde ac dies actas, nullumque vacuum ab opere Dei tempus, quo vel otio indulserit vel negotio, sed ne cibo quidem aut somno, nisi quantum naturae necessitas coegit. 3. Vere fatebor, non si ipse, ut aiunt, ab inferis Homerus emergeret, posset exponere; adeo omnia maiora in Martino sunt, quam ut verbis concipi queant. Numquam hora ulla momentumque praeteriit quo non aut orationi incumberet aut insisteret lectioni, quamquam etiam inter legendum, aut si quid forte agebat, numquam animum ab oratione laxabat. 4. Nimirum, ut fabris ferrariis moris est, qui inter operandum pro quodam laboris levamine incudem suam feriunt, ita Martinus, etiam dum aliud agere videretur, semper orabat. 5. O vere vir beatus, in quo dolus non fuit: neminem iudicans, neminem damnans, nulli malum pro malo reddens. Tantam quippe adversum omnes iniurias patientiam adsumpserat, ut, cum esset summus sacerdos, inpune etiam ab infimis clericis laederetur, nec propter id eos aut loco umquam amoverit aut a sua, quantum in ipso fuit, caritate repulerit.

27, 1. Nemo umquam illum vidit iratum, nemo commotum, nemo maerentem, nemo ridentem; unus idemque fuit semper: caelestem quodammodo laetitiam vultu praeferens, extra naturam hominis videbatur. Numquam in illius ore nisi Christus, 2. numquam in illius corde nisi pietas, nisi pax, nisi misericordia erat. Plerumque etiam

13. *coegit*: *coegebat* PaPe[1]E[1] *cogebat* Pe[2]PfE[2]FA Gis *cogisset* D 23. *vir beatus*: *beatus vir* D *beatus* PEFA Gis
27, 6. *misericordia erat*: *misericordia inerat* PEFA Gis

l'astinenza e nei digiuni, quella capacità di vegliare e di pregare, quelle notti trascorse nello stesso modo dei giorni, nessun minuto in cui non fosse intento al lavoro di Dio, in cui indulgesse al riposo o all'attività, così come al cibo o al sonno, se non per quel tanto che richiedono le esigenze della natura. 3. Io attesterò invero: neanche se lo stesso Omero emergesse, come dicono, dal fondo degli inferi, potrebbe esporre tutto ciò, tant'è vero che ogni merito in Martino è troppo grande, perché possa venir formulato con parole. Mai in nessuna ora passò un attimo in cui non s'impegnasse nella preghiera o non s'applicasse alla lettura delle Sacre Scritture, quantunque anche nel leggere, o in quale altra cosa mai facesse, non allentava mai l'anima dalla preghiera. 4. Nulla di straordinario in ciò: com'è costume dei fabbri ferrai, che nell'intervallo del loro lavoro, per un certo sollievo dalla fatica percuotono la loro incudine, così Martino, anche mentre sembrava fare qualcos'altro, senza posa pregava. 5. Oh, uomo veramente santo, in cui non fu luogo a frode: nessuno giudicando, nessuno condannando, a nessuno rendendo male per male. Poiché tanta pazienza assunse come difesa da tutte le ingiurie, da poter venire impunemente oltraggiato, anche dagli ultimi chierici, lui che era il sommo sacerdote, né perciò li destituì dalla loro funzione, o li respinse, per quanto dipese da lui, dal suo affetto.

27, 1. Nessuno l'ha mai visto in collera, nessuno turbato, nessuno afflitto, nessuno in atto di ridere; fu sempre uguale a sé stesso: il volto raggiante d'una letizia per così dire celeste, sembrava estraneo alla natura umana. Giammai null'altro era sulle sue labbra se non il Cristo; 2. giammai null'altro nel suo cuore se non l'amore, se non la pace, se non la misericordia. Spesso, soleva piangere anche i peccati di coloro che si

23. *in quo dolus non fuit* cfr. Ev. Io, 1, 47; Ps. 31, 2
27, 1. *Nemo... iratum* cfr. Ep. Ti. 1, 7

pro eorum, qui illius obtrectatores videbantur, solebat flere peccatis, qui remotum et quietum venenatis linguis et viperio ore carpebant. 3. Et vere nonnullos experti sumus invidos virtutis vitaeque eius, qui in illo oderant quod in se non videbant et quod imitari non valebant. Atque, o nefas dolendum et ingemiscendum, non alii fere insectatores eius, licet pauci admodum, non alii tamen quam episcopi ferebantur. 4. Nec vero quemquam nominari necesse est, licet nosmet ipsos plerique circumlatrent. Sufficiet ut, si qui ex his haec legerit et agnoverit, erubescat. Nam si irascitur, de se dictum fatebitur, cum fortasse nos de aliis senserimus. 5. Non refugimus autem ut, si qui eius modi sunt, nos quoque cum tali viro oderint. 6. Illud facile confido, omnibus sanctis opusculum istud gratum fore. De cetero, si qui haec infideliter legerit, ipse peccabit. 7. Ego mihi conscius sum me, rerum fide et amore Christi inpulsum ut scriberem, manifesta exposuisse, vera dixisse; paratumque, ut spero, habebit a Deo praemium, non quicumque legerit, sed quicumque crediderit.

7. *illius obtrectatores*: *obtractato* D *obtrectatores illius* ceteri codd. praeter V 17. *de se*: *de se ipse* F Gis 21. *si qui*: *si quis* omnes codd. et Gis praeter V^1KP^1A 23. *ut scriberem*: *ut haec scriberem* (*haec* sup. lin. add.) V^2 Gis

mostravano suoi detrattori, e che mentre dimorava quietamente nel suo eremo lo laceravano con lingue avvelenate e denti di vipere. 3. E davvero abbiamo personalmente conosciuto alcuni, invidiosi della sua virtù e della sua vita, i quali odiavano in lui ciò che non vedevano in sé e che non erano in grado di imitare. Ed anche, doloroso e lamentevole sacrilegio, si riferiva che i suoi persecutori, benché estremamente pochi, non furono quasi altri che vescovi. 4. E invero non è necessario attribuire ad essi un nome, benché la più parte di loro latrino intorno a noi. Basterà che, se alcuno di costoro legga o riconosca vere queste righe, ne arrossisca. Infatti se si adira, confesserà così che è di lui che si parla, mentre forse noi abbiamo pensato ad altri. 5. Ma noi non escludiamo la possibilità che, se costoro sono di tal specie, accomuneranno anche noi nel loro odio per quell'uomo straordinario. 6. In ciò facilmente confido, che questa piccola opera riuscirà gradita a tutte le persone sante. Del resto, se alcuno leggerà queste pagine con incredulità, cadrà egli stesso in peccato. 7. Io, per quanto mi riguarda, sono ben consapevole, spinto come son stato a scrivere dall'autenticità dei fatti e dall'amore di Cristo, d'avere esposto l'evidente e d'aver detto la verità, e che una ricompensa da Dio sarà predisposta, come spero, non per tutti coloro che avranno letto, ma per tutti coloro che avranno creduto.